Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter (DE)
Scarificatore e arieggiatore (IT)
Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawników (PL)
Electric Scarifier / Aerator (GB)
Elektrische verticuteerder/grasbeluchter (NL)
Scarificateur/aérateur de pelouse électrique (FR)
Vertikutátor a provzdušňovač (CZ)
Vertikutátor a prevzdušňovač (SK)
Elektrinė skarifikatorius ir aeratorius (LT)

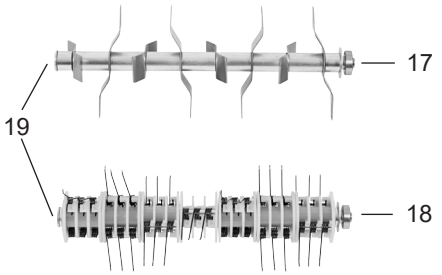


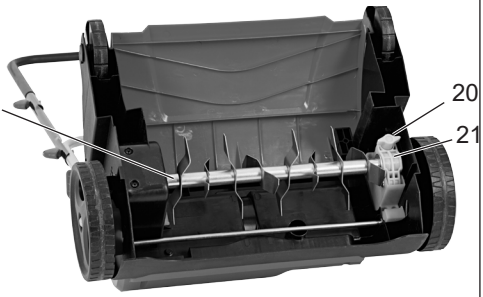
ERV 1200-31 ZV Set

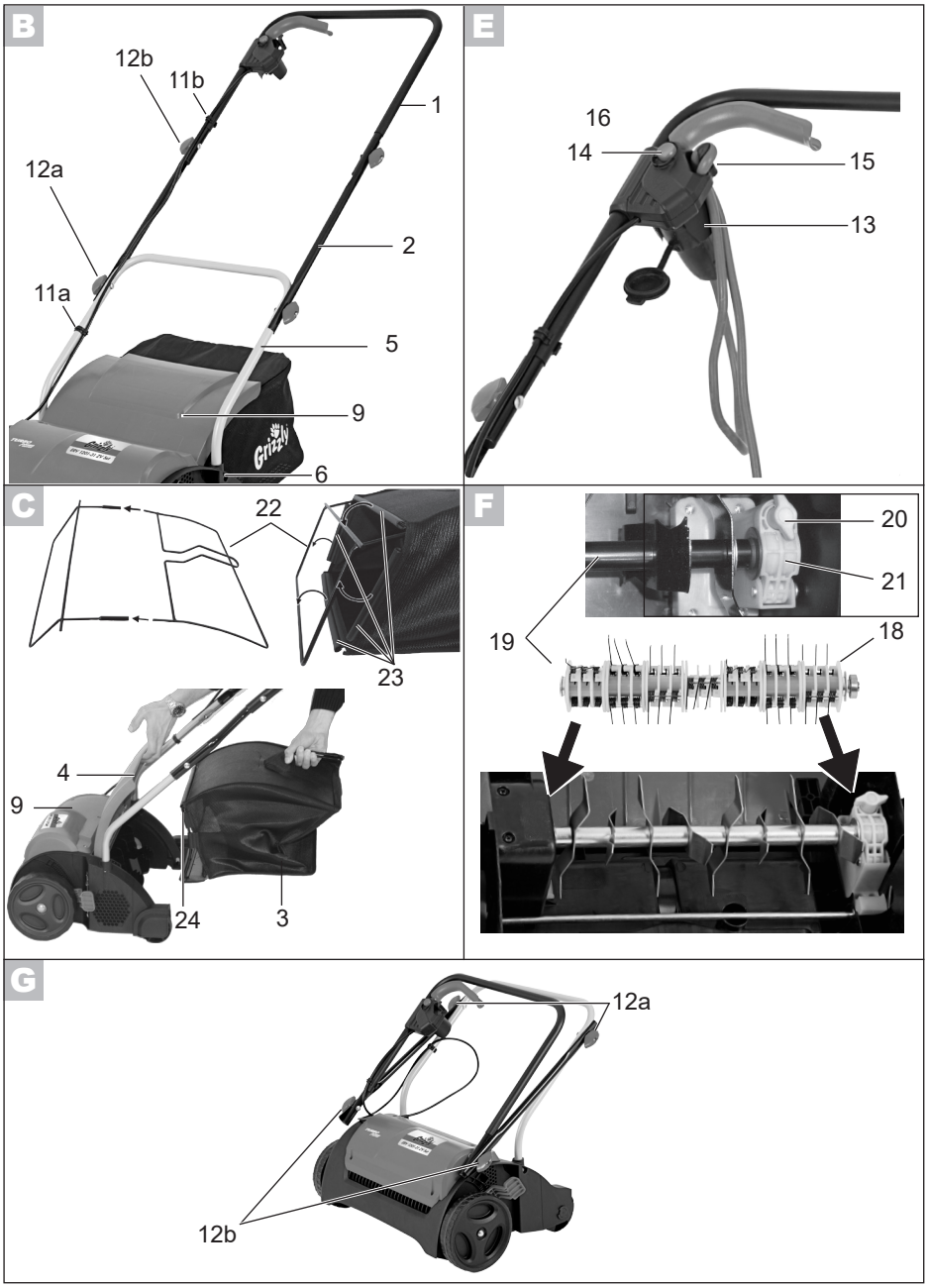
Originalbetriebsanleitung
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Překlad originálního návodu k obsluze
Preklad originálneho návodu na obsluhu
Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje

A








B
12b
11b
1
12a
2
11a
5
9
6
E
16
14
15
13
C
22
23
4
9
24
3
F
20
21
19
18
G
12a
12b

(DE) **Originalbetriebsanleitung 5**
Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

(IT) **Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale 19**
Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

(PL) **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi 33**
Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

(GB) **Translation of the original instructions for use 48**
Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

(NL) **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing 61**
Lees voor de inbedrijfstelling deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

(FR) **Traduction de la notice d'utilisation originale 75**
Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

(CZ) **Překlad originálního návodu k obsluze 89**
Před prvním uvedením do provozu si pro vaši bezpečnost a bezpečnost ostatních pozorně přečtěte tento provozní návod dříve, než začnete čerpadlo používat. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšími uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

(SK) **Preklad originálneho návodu na obsluhu 102**
Pre Vašu bezpečnosť ako i pre bezpečnosť iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr než prístroj použijete, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Dobre uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informáce boli kedykoľvek k dispozícii.

(LT) **Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje 115**
Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

Inhalt

Verwendungszweck..... 5
Sicherheitshinweise 6
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät 6
Symbole in der Anleitung 6
Allgemeine Sicherheitshinweise 6
Funktionsteile 11
Funktionsbeschreibung.....11
Montageanleitung.....11
Lieferumfang 11
Griffholm montieren 12
Fangsack montieren/leeren 12
Bedienung 12
Arbeits-Positionen einstellen..... 12
Ein- und Ausschalten 13
Arbeiten mit dem Gerät..... 13
Auswechseln der Walze..... 14
Reinigung, Wartung, Lagerung 15
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten..... 15
Lagerung..... 15
Entsorgung und Umweltschutz..... 15
Garantie..... 16
Reparatur-Service..... 16
Technische Daten 16
Ersatzteile/Zubehör 17
Fehlersuche 18
Original EG Konformitätserklärung....128
Explosionszeichnung..... 134
Service-Center 135



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Verwendungszweck

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

DE

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät



Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.



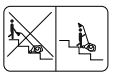
Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Kabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!



Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.



Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Vorsicht bei Treppen! Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB(A).



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Arbeitsbreite



Vor Einstellung der Arbeitspositionen Betriebsanleitung lesen.

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
  Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Die Schutzvorrichtung und die persönlichen Schutzausrüstungen schützen ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z. B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz). Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z. B. durch Anbinden des Starthebels).
  Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen.
  Es besteht Verletzungsgefahr.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr

korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Es besteht Unfallgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss als Anlaufhilfe angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Federzinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Federzinken vollständig zum Stillstand gekommen sind. Verletzungsgefahr durch scharfes Werkzeug.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Auswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und

das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor. Beschädigte Netzanschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneidwerkzeugen fern.
  Wird die Verlängerungsleitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. DIE VERLÄNGERUNGSLEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die Verlängerungsleitungen von den Federzinken fernhalten. Die Federzinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten). Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag,

wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Netzkabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Funktionsteile

! Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf den Seiten 2-3.

A
1 Oberer Griffholm
2 Mittelholm
3 Fangsack
4 Prallschutzklappe
5 Unterer Holm
6 2 Kreuzschlitzschrauben für Holmmontage
7 2 Heckräder
8 2 Räder
9 Gerätegehäuse
10 Einstellhebel
11 a/b 2 Kabelklemmen
12 a/b 4 Schrauben und 4 Flügelmuttern für die Holmbefestigung
13 Gerätesteckdose
14 Entriegelungsknopf
15 Kabel-Zugentlastung
16 Starthebel
17 Vertikutierwalze mit Messer (bereits montiert)
18 Lüfterwalze mit Federzinken
19 Welle
20 Befestigungsschraube Walze
21 Lagerabdeckung

C
22 Fangsackgestänge
23 Kunststoff-Laschen
24 Stifte

Funktionsbeschreibung

Der Rasenlüfter und Vertikutierer besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Edelstahlmessern.
Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Montageanleitung


Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz

- Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzstecker, Entriegelungsknopf und fest montiertem Gerätekabel
- Lüfterwalze
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack, zusammengeklappt
- Fangsackgestänge, 2-teilig
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Originalbetriebsanleitung

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholm montieren

B

1. Stecken Sie den unteren Holm (5) in das Gerätegehäuse (9) und schrauben ihn mit den beiden Kreuzschlitzschrauben (6) an.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (2) mit den Schrauben und Flügelmuttern (12a) an den unteren Holm (5) an.
3. Schrauben Sie den oberen Griffholm (1) mit den Schrauben und Flügelmuttern (12b) an den beiden Mittelholmen (2) fest.
4. Befestigen Sie das Gerätekabel mit den beiden Kabelklemmen (11a+b) am Holm.

Fangsack montieren/leeren

Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!

Der Fangsack wird zusammengeklappt geliefert und muss vor dem Einsetzen in das Gerät zusammengebaut werden.

C

Fangsack zusammenbauen:

1. Stecken Sie das Fangsack-Gestänge (22) zusammen.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen (23) über das Fangsack-Gestänge (22).

Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (4) an.
4. Schieben Sie die Stifte (24) am Fangsack-Gestänge (22) in die Aufnahme am Gerätegehäuse (9).
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe los, sie hält den Fangsack (3) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (4) an und nehmen Sie den Fangsack (3) heraus.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Arbeits-Positionen einstellen



Das Gerät besitzt 4 Haupteinstellpositionen:

Transport-Position
In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

Arbeits-Position
Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

Nachstell-Positionen
Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden.
Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis.

Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position.

1. Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.
2. Ziehen Sie den Einstellhebel (siehe A Nr. 10) nach außen und drücken Sie ihn in die gewünschte Rastposition. Halten sie dabei mit der zweiten Hand das Gerät fest.

Der Einstellknopf dient nicht der Höheneinstellung sondern dem Verschleißausgleich. Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

Ein- und Ausschalten

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

E
1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie den Stecker des Verlängerungskabels in die Gerätesteckdose (13) am Griff.
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Kabel-Zugentlastung (15) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (14) und halten gleichzeitig den Starthebel (16) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (14) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (16) los.

Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.

Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften.
Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.

Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!

Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack und zum Vertikutieren ohne Fangsack.
- Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/ oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten. Bei Betrieb ohne Fangsack muss die Prallschutzklappe vollständig geschlossen sein.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z.B. Fliesen) an.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

F

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (20) und klappen Sie die Lagerabdeckung (21) weg.
3. Heben Sie die Walze schräg an und ziehen die Welle (19) aus der Aufnahme.
5. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein.

Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/ oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

G Zur Platz sparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Flügelmuttern (12a+b) zusammengeklappt werden.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

DE

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze, Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für die Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungsintervalle eingehalten wurden, und die Hinweise zur Reinigung, Wartung und Instandhaltung befolgt wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Rasenlüfter
und Vertikutierer.....ERV 1201-31 ZV Set

Aufnahmeleistung des Motors ..... 1200 W
Netzspannung ..... 220-240 V~, 50 Hz
Schutzklasse ..... ⧈ II
Schutzart IPX4
Arbeitsbreite
Lüfterwalze.....max. 31 cm
Vertikutierwalze.....max. 31 cm
Arbeitstiefe.....max. 10 mm
Gewicht (ohne Fangsack).....8,6 kg
Schalldruckpegel
(L_{pA}) .....80 dB(A); K_{pA} =3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen.....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
garantiert..... 102 dB(A)
Vibration am Handgriff (a_h) ..... 4,12 m/s^2;
.....K= 1,5 m/s^2

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benut-

zungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-shop.de oder www.grizzly-service.eu.

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Grizzly Service-Center“). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Vertikutierwalze 91099291
Lüfterwalze 91099293
Fangsack 91099271

DE

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Federzinken oder Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Starthebel oder Entriegelungsknopf defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze verschlissen	Walze austauschen
	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeits-Position oder Nachstell-Position wählen (siehe Kapitel „Arbeits-Positionen einstellen“)
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel „Bedienung“

Indice

Uso previsto.....19
Indicazioni di sicurezza.....20
Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio 20
Simboli nelle istruzioni 20
Indicazioni di sicurezza generali 20
Parti funzionali.....24
Descrizione del funzionamento.....25
Istruzioni per il montaggio.....25
Contenuto della confezione 25
Montaggio del manico.....25
Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta 26
Comando.....26
Impostazione delle posizioni di lavoro 26
Accensione e spegnimento 27
Lavorare con l'apparecchio.....27
Sostituzione del rullo.....28
Pulizia, manutenzione, stoccaggio...28
Lavori di pulizia e manutenzione generali 29
Stoccaggio 29
Smaltimento e tutela dell'ambiente . 229
Garantie.....29
Servizio di riparazione 30
Ricambi/Accessori 30
Dati tecnici 30
Ricerca errori 32
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale.....128
Vista esplosa.....134
Grizzly Service-Center 135



Per la sicurezza dell'operatore e delle altre persone, prima della prima mesa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso con la massima attenzione, in ogni caso prima di utilizzare la macchina. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.Campo d'impiego

Uso previsto

- come arieggiatore per estrapolare il feltro (da fogliame, muschio o erbaccia) tra i fili d'erba e per raccogliere foglie e resti di piante.
- come scarificatore per la lavorazione della cotica erbosa e la rigenerazione di prati e superfici erbose.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di impiego per uso industriale decade la garanzia.
Qualsiasi uso diverso non espressamente autorizzato nelle seguenti istruzioni, può provocare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le seguenti istruzioni, non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in un ambiente umido è vietato.
L'utilizzatore o utente è responsabile per infortuni o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato dell'apparecchio.

IT

Indicazioni di sicurezza

Questo paragrafo tratta le principali norme di sicurezza durante il lavoro con l'apparecchio.

Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio



Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.



Pericolo di lesione a causa di parti catapultate. Tenere lontane le persone dalle zone circostanti l'apparecchio.



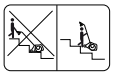
Pericolo a causa di scosse elettriche in caso di danneggiamento del cavo di rete! Tenere lontano il cavo dagli utensili di taglio e dall'apparecchio!



Attenzione – utensile appuntito. Tenere lontani mani e piedi. La rotazione del cilindro continua anche dopo lo spegnimento del motore.



Prima di eseguire lavori di manutenzione o nel caso in cui il cavo di rete è danneggiato, staccare la spina dalla presa.



Attenzione sulle scale! Spegnere l'apparecchio e sollevarlo quando viene trasportato sulle scale.



Indicazione dell'emissione sonora L_{WA} in dB(A).



Classe di protezione II



Ii apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.



larghezza di lavoro



Prima di impostare le posizioni di lavoro, leggere le istruzioni per l'uso.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Consigli di sicurezza generali



In caso di un uso improprio questo apparecchio può causare ferite gravi. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i componenti. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro in modo tale che possano essere a disposizione in ogni momento.

Lavorare con l'apparecchio:

Attenzione! L'apparecchio può provocare ferite gravi. In questo modo si evitano incidenti e ferite:

Preparazione:

- L'uso dell'apparecchio non è adatto ai bambini.
- Non consentire mai a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni d'uso, di usare l'apparecchio. Le disposizioni locali possono stabilire l'età minima delle persone che comandano l'apparecchio.
- Persone con problemi motori possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare bambini, e animali domestici nelle vicinanze.
- Controllare l'area sulla quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che potrebbero essere prelevati e catapultati.
  Non usare l'apparecchio per spianare dislivelli nel terreno.
- Indossare sempre abbigliamento da lavoro come scarpe chiuse con suola antiscivolo, un pantalone lungo resistente, protezione per le orecchie e occhiali protettivi. Non usare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
  Il dispositivo di sicurezza e l'attrezzatura di protezione personale proteggono la salute vostre e quella di altri e garantiscono un funzionamento perfetto dell'apparecchio.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non lavorare con dispositivi di sicurezza danneggiati o mancanti (p. es. leva d'azionamento, pulsante di sblocco, protezione antiurto). Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza (p. es. bloccando la leva d'azionamento).
  In questo modo si garantisce che l'apparecchio sia sempre in condizioni di sicurezza perfette.
- Assicurarsi prima dell'avvio dell'apparecchio che non siano inseriti oggetti o rametti nell'apertura della lama, che l'apparecchio abbia una posizione stabile e che la zona di lavoro sia ordinata e non bloccata. Controllare le condizioni della prolunga e la conduttura di collegamento dell'apparecchio. Usare i dispositivi di sicurezza necessari. Pericolo di lesioni!
- Se il vostro apparecchio presenta vibrazioni o rumori anomali durante l'accensione, staccare la spina di rete dalla presa e controllare il cilindro portalame. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale triturato che bloccano il cilindro portalame o che vengono incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio al punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti

dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata , rivolgersi al punto di assistenza clienti.

Uso:
- Attenzione – utensili appuntiti. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal cilindro e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione. Pericolo di incidenti.
- Non lavorare con l'apparecchio, se si è stanchi o deconcentrati oppure dopo aver assunto alcolici o farmaci. Fare pause regolari. Lavorare con cognizione di causa. Un momento di distrazione durante l'uso dell'apparecchio può provocare lesioni gravi.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione ad eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro prestare attenzione ad una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Usare particolare prudenza quando si inverte la direzione di marcia sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi. In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- Condurre l'apparecchio con passo cadenzato e tenendo entrambe le mani sul manico. Usare particolare prudenza durante le manovre. Pericolo di inciampare!
- Avviare o azionare la leva d'avvio con cautela secondo le indicazioni delle presenti istruzioni.
- Non ribaltare l'apparecchio con il motore acceso, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso ribaltare l'apparecchio solo fino a dove è strettamente necessario e sollevare solo il lato lontano dall'utilizzatore.
- Non azionare l'apparecchio senza il cestino di raccolta ben fissato o senza protezione antiurto. Pericolo di ferite! Mantenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericoli di incendio o esplosione.
- Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio estrarre la spina di alimentazione.

Interruzione del lavoro:
- Dopo lo spegnimento dell'apparecchio il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere lontani mani e piedi.
- Non toccare i denti elastici prima che si siano arrestati completamente e prima di avere

scollegato l'apparecchio dalla rete. Pericolo di ferimento da utensili affilati.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libere l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnere l'apparecchio quando viene deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro. Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere i bloccaggi o gli intasamenti,
  - quando l'apparecchio non viene usato,
  - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
  - quando il cavo di rete è danneggiato o intrecciato,
  - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e, in caso, provvedere alla riparazione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo si evitano danneggiamento all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

Cura dell'apparecchio
- Spegnere l'apparecchio e sollevarlo, quando viene trasportato su scale.
- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in mancanza dei dispositivi di sicurezza (p. es. protezione antiurto), di componenti del dispositivo di taglio o di bulloni oppure in caso di usura o danneggiamento dei medesimi. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva d'azionamento presentano danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente nel set completo.
- Usare solo ricambi o accessori forniti o consigliati dal fabbricante. La sostituzione di parti estranee comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e che l'apparecchio si trovi in condizioni di lavoro sicure.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è adeguatamente specializzati in materia. Tutti i lavori non specificati nelle seguenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.

- Trattare il proprio apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito del campo di potenza specificato. Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli stabiliti.

Sicurezza elettrica:



Attenzione! In questo modo si evitano incidenti e ferite a causa di scosse elettriche:

- Se possibile, attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente nominale di massimo 30 mA.
- Tenere lontane le prolunghe dai dispositivi di taglio. Se si danneggia un cavo durante l'uso, staccarlo subito dalla rete. NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLO STACCATO DALLA RETE. Pericolo di schock elettrico.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Prima di ogni messa in esercizio, effettuare un controllo visivo alle condutture di rete e alle prolunghe per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere lontane le prolunghe dai rebbi. I rebbi possono danneggiare le condutture e provocare il contatto con le parti attive.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Evitare il contatto del corpo con le parti messe a terra (p. es. recinzioni metalliche, pali di metallo). Il rischio di scosse elettriche aumenta quando il corpo è collegato a terra.
- Usare solo prolunghe ammesse del tipo H05RN-F, con una larghezza massima di 75 m, destinate per l'uso esterno. La sezione della prolunga deve corrispondere minimo a 2,5 mm^2. Prima dell'uso srotolare sempre completamente la bobina del cavo. Controllare il cavo per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga solo la sospensione prevista.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.

Parti funzionali

! Le figure relative al comando dell'apparecchio si trovano nelle pagine 2-3.

A

1 Manico superiore
2 Traverse intermedie
3 Sacca di raccolta

4 Protezione antiurto
5 Traversa inferiore
6 2 viti con testa a croce per il montaggio del manico
7 2 ruote posteriori
8 2 ruote
9 Alloggiamento dell'apparecchio
10 Pulsante di regolazione
11 a/b 2 morsetti serracavo
12 a/b 4 viti e 4 dadi alettati per il fissaggio del manico
13 Connettore dell'apparecchio
14 Pulsante di sblocco
15 Sicurezza antistrappo cavo
16 Leva d'azionamento
17 Rullo verticolatore con lama (già montata)
18 Cilindro aeratore con rebbi
19 Albero
20 Vite di fissaggio rullo
21 Copertura cuscinetto

C 22 Tiranteria sacco di raccolta
23 Linguette di plastica
24 Perni

Descrizione del funzionamento

Lo scarificatore e arieggiatore è dotato di due cilindri di lavoro facilmente sostituibili: un cilindro aeratore di plastica dura con rebbi rotanti verticalmente e un cilindro scarificatore con lame di acciaio inox fissate orizzontalmente.
L'apparecchio è dotato di un pregiato alloggiamento di plastica con sacca di raccolta e un manico ripiegabile. La funzione degli elementi di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Istruzioni per il montaggio



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.

Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se le seguenti parti sono complete:

- Alloggiamento dell'apparecchio con cilindro scarificatore e protezione antiurto
- Montante superiore dell'impugnatura completo di leva di avviamento, spina, pulsante di bloccaggio e cavo montato all'apparecchio
- Cilindro aeratore
- Traversa inferiore
- 2 traverse intermedie
- Sacco raccoglierba, ripiegato
- Tiranteria sacco raccoglierba, a due pezzi
- 2 morsetti serracavo
- accessori per il montaggio
- Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale



Durante il montaggio, fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga schiacciato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio del manico

B 1. Inserire la traversa inferiore (5) nell'alloggiamento dell'apparecchio (9) e avvitarlo con le due viti con intaglio a croce (6).
2. Avvitare le due traverse intermedie (2) con le viti e i dadi ad aletta

(12a) alla traversa inferiore (5).
3. Avvitare il montante superiore dell'impugnatura (1) mediante le viti e i dadi alettati (12b) ai due montanti centrali (2).
4. Fissare il cavo dell'apparecchio mediante i due morsetti serracavo (11a+b) al montante

Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta

Attenzione: non azionare montato o senza protezione antiurto!

La sacca di raccolta viene fornita in condizioni ripiegate e deve essere assemblato prima dell'inserimento nell'apparecchio.

C

Assemblaggio sacca di raccolta:

1. Assemblare la tiranteria della sacca di raccolta (22).
2. Inserire le linguette di plastica (23) sulla tiranteria della sacca di raccolta (22).

Fissaggio della sacca di raccolta sull'apparecchio:

3. Sollevare la protezione antiurto (4).
4. Inserire i perni (24) sulla tiranteria della sacca di raccolta (22) nella sede sull'alloggiamento dell'apparecchio (9).
5. Rilasciare la protezione antiurto che tiene in posizione la sacca di raccolta (3).

Rimuovere/svuotare la sacca di raccolta:

6. Sollevare la protezione antiurto (4) e rimuovere la sacca di raccolta 3).

Comando

Osservare la protezione antirumore e le disposizioni locali.

Impostazione delle posizioni di lavoro



L'apparecchio è dotato di 4 posizioni di impostazione principali:

Posizione di trasporto
In questa posizione viene garantita la massima distanza di sicurezza dell'utensile dal suolo.

Posizione di lavoro
Durante il lavoro con l'apparecchio nuovo selezionare questa impostazione.

Posizioni di regolazione
Con l'aumento dell'usura delle lame o dei rebbi è possibile abbassare la posizione di lavoro.
I segni di usura si riconoscono da un peggioramento progressivo del risultato di lavoro.

Al momento della consegna l'apparecchio si trova nella posizione di trasporto.

1. Per regolare la posizione di lavoro l'apparecchio deve essere spento.
2. Tirare il pulsante di regolazione (vedi A N. 10) verso l'esterno. Girare il pulsante di regolazione e premerlo nella posizione di incastro desiderata. Tenere l'apparecchio fermo con la seconda mano.

Il pulsante di regolazione non serve per la regolazione dell'altezza, ma per la compensazione dell'usura. La regolazione dell'altezza deve essere effettuata solo in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di causare un sovraccarico del motore e un danneggiamento del cilindro.

Accensione e spegnimento

Prima dell'accensione, assicurarsi che l'apparecchio non tocchi altri oggetti. Tenere lontani mani e piedi dal cilindro e dall'apertura di espulsione . Pericolo di lesioni!

E

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana del prato.
2. Inserire la spina della prolunga nella presa dell'apparecchio (13) sul manico.
3. Per la sicurezza antistrappo formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nella sicurezza antistrappo (15).
4. Allacciare l'apparecchio alla tensione di rete.
5. Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante di sblocco sul manico (14) e contemporaneamente tenere premuta la leva di avvio (16). Rilasciare il pulsante di bloccaggio (14).
5. Per spegnere l'apparecchio, rilasciare la leva di avvio (16).

Protezione anti-sovraccarico: in caso di sovraccarico dell'apparecchio, il motore si spegne automaticamente. Rilasciare la leva di azionamento e riavviare l'apparecchio dopo un tempo di raffreddamento di circa 1 minuto.ut.

Attenzione! Dopo lo spegnimento il rullo continua a girare. Non ribaltare o trasportare l'apparecchio con il motore acceso e non toccare il cilindro in movimento. Pericolo di lesioni!

Lavorare con l'apparecchio

Per ottenere un prato curato, consigliamo di aerarlo ogni 4 - 6 settimane.
La scarificazione è un intervento più intensivo rispetto all'aerazione e dovrebbe essere eseguito solo una volta l'anno. Il momento migliore è la primavera successiva alla prima rasatura.

Lavorare sempre trasversalmente ai pendii . Usare particolare cautela quando si cammina all'indietro e si tira l'apparecchio. Pericolo di inciampare!

Più l'erba è bassa, più è facile lavorarla. In questo modo si evita di sovraccaricare il motore e si aumenta la durata di vita del cilindro.

- L'apparecchio può essere azionato con o senza la sacca di raccolta. Per arieggiare si consiglia di lavorare con la sacca di raccolta e per scarificare si consiglia di lavorare senza la sacca di raccolta.
- Rimuovere eventuali residui di terra dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio, per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto. In caso di funzionamento senza sacco raccoglierba, lo sportello di

protezione antiurto deve essere completamente chiuso.
- Rasare il prato all'altezza desiderato.
- Lo scarificatore non deve essere usato per l'erba alta, altrimenti questa si avvolge intorno al cilindro scarificatore provocando il danneggiamento dell'apparecchio.
- Selezionare una posizione di lavoro o di regolazione adatta (in presenza di fenomeni di usura del cilindro), in modo tale da evitare un sovraccarico del motore.
- Iniziare con i lavori nelle vicinanze della presa e procedere allontanandosi dalla presa.
- Condurre la prolunga sempre dietro di se e, dopo l'inversione di marcia, posizionarla sul lato già lavorato.
- Condurre l'apparecchio con passe cadenzato possibilmente lungo percorsi lineari. Per un'aerazione o una scarificazione perfetta le corsie dovrebbero essere sempre appena sovrapposte di alcuni centimetri. Sostare troppo a lungo sullo stesso punto con l'apparecchio acceso può danneggiare la cotica erbosa.
- Per evitare un ostacolo a causa della prolunga, invertire l'apparecchio sempre in modo tale che la sicurezza antistrappo del cavo sul manico sia sempre rivolta verso il lato già lavorato.



Dopo il lavoro e per il trasporto spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e attendere che il cilindro si fermi.

- Per il trasporto dell'apparecchio scegliere la posizione di trasporto (vedi „impostazione della posizione di lavoro").
- Sollevare l'apparecchio per il trasporto su scale e su superfici delicate (p. es. mattonelle).
- Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego (vedi „Pulizia, manutenzione, stoccaggio").
- Dopo la lavorazione di prati particolarmente soggetti alla formazione di muschio si consiglia una risemina. La superficie del prato si rigenera più rapidamente.

Sostituzione del rullo



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.



Quando si maneggia il rullo, si consiglia di indossare quanti.

F

1. Capovolgere l'apparecchio.
2. Allentare la vite di fissaggio (20) e rimuovere la copertura del cuscinetto (21).
3. Sollevare diagonalmente il cilindro (19) e sfilarlo dalla sede.
4. Inserire il cilindro nella sequenza invertita.

Pulizia, manutenzione, stoccaggio



I lavori non descritti nelle presenti istruzioni, devono essere eseguiti da un centro di assistenza clienti da noi autorizzato. Usare solo ricambi originali.



Quando si maneggia il rullo si consiglia di indossare guanti.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. In tal caso di rischiano scosse elettriche o danneggiamento dell'apparecchio.

- Dopo i lavori rimuovere eventuali residui di piante aderenti dalle ruote, dalle aperture di ventilazione, dall'apertura di espulsione dell'erba e dal cilindro. A tale proposito non usare oggetti duri o appuntiti, potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Rimuovere eventuali residui dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto.
- Svuotare completamente la sacca di raccolta.
- Tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detergenti o solventi.

Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dai nostri apparecchi, se sono causati da una riparazione non conforme alle disposizioni o da un impiego di ricambi non originali o da un uso improprio.

Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di deporre l'apparecchio in un ambiente chiuso.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi di nylon, in quanto si potrebbe formare umidità.

G Per uno stoccaggio a ingombro ridotto è possibile ripiegare il manico dopo aver allentato i dadi alettati (12a+b).
Durante tale operazione i cavi non devono essere schiacciati.

Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nelle sedi di riciclaggio.

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio ad una sede di riciclaggio. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito chiedere informazioni al nostro centro di assistenza.
Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Garantie

- Per questo apparecchio prestiamo 24 mesi di garanzia. Questa garanzia vale solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.
- Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. Nel caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia. Tra questi rientrano in particolare: cilindro aeratore, cilindro scarificatore.
- La premessa per la prestazione della garanzia è che vengano rispettati gli

intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso e che vengano seguite le indicazioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.
- La premessa è che l'apparecchio venga restituito al fabbricante non smontato e insieme alla prova di acquisto e alla garanzia.

Servizio di riparazione

- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi. Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- **Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

Ricambi/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu.

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare il centro di assistenza (vedere "Grizzly Service-Center"). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Cilindro scarificatore 91099291
Cilindro aeratore 91099293
Sacca di raccolta 91099271

Dati tecnici

Scarificatore
e arieggiatore ..... ERV 1201-31 ZV Set
Potenza assorbita del motore ..... 1200 W
Tensione di rete ..... 220-240 V~, 50 Hz
Classe di protezione ..... ⧈ II
Tipo di protezione IPX4
Larghezza di lavoro
Rullo ventilatore ..... max. 31 cm
Rullo verticolatore ..... max. 31 cm
Profondità di lavoro ..... max. 10 mm
Peso (senza sacca di raccolta) ..... 8,6 kg
Livello di pressione acustica
(L_{pA}) ..... 80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Livello di potenza sonora (L_{WA})
misurata ..... 96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
garantito ..... 102 dB(A)
Vibrazioni all'impugnatura
(a_h) ..... 4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.
Il valore di emissione delle oscillazioni specificato può anche essere usato per una valutazione introduttiva dell'interruzione.

Avvertenza:
Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.
Nasce l'esigenza di determinare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore, che si basano sulla valutazione dell'interruzione in condizioni d'esercizio effettivo (a tale proposito devono essere considerati tutti gli elementi del ciclo d'esercizio, come per esempio i tempi in cui l'elettrodomestico è spento e quelli in cui l'elettrodomestico è acceso, ma funziona senza sollecitazione).

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati conformemente alle norme e le disposizioni specificate nella dichiarazione di conformità.
Modifiche tecniche e ottiche possono essere effettuate in seguito agli sviluppi tecnici senza preavviso. Tutte le misure, avvertenze e indicazioni delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Eventuali diritti legali basati sulle presenti istruzioni d'uso, non possono quindi essere fatti valere.

Ricerca errori

Problema	Possibile causa	Eliminazione errore
Rumori anormali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo sul rullo	Rimuovere corpo estraneo
	Rebbi o lame del rullo danneggiate	Sostituire cilindro
	Rullo non montato correttamente	Montare correttamente il cilindro (vedi capitolo sostituzione del cilindro)
	Cinghia dentata scivolosa	Riparazione da parte del servizio clienti
L'apparecchio non parte	Tensione di rete mancante	Controllare presa, cavo, conduttura, eventualmente fare riparare da un elettricista esperto
	Dadi ad alette o pulsante di sblocco difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzola di carbone consumate	
	Motore difettoso	
Il motore si spegne	Bloccaggio a causa di corpo estraneo	Rimuovere corpo estraneo
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando
	Scarico intasato	Pulire lo scarico
	Protezione sovraccarico azionata	Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 min.
Il risultato del lavoro non è sufficiente	Rebbi del cilindro aeratore) logorati	Sostituire cilindro
	Lame del cilindro scarificatore spuntate o danneggiate	Sostituire cilindro
	Cinghia dentata difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
	Posizione di trasporto o posizione di lavoro errata	Selezionare la posizione di lavoro o la posizione di regolazione (vedi capitolo Impostazione posizioni di lavoro)
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando

Spis treści

Przeznaczenie 33
Wskazówki bezpieczeństwa 34
Symbole/napisy na urządzeniu 34
Symbole w instrukcji 34
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa ..34
Opis działania 39
Części funkcyjne 39
Instrukcja montażu 40
Zakres dostawy 40
Montaż trzonka uchwytowego 40
Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy 40
Obsługa 41
Ustawienie pozycji roboczych 41
Włączenie i wyłączenie 42
Praca przy użyciu urządzenia 42
Wymiana walca 43
Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie 43
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne 44
Przechowywanie 44
Utylizacja, ochrona środowiska 44
Garantie 45
Serwis naprawczy 45
Części zamienne/Akcesoria 45
Dane techniczne 46
Szukanie usterek 47
Tradução do original da Declaração de conformidade CE 130
Rysunek w rozłożeniu na części 134
Centrum serwisowe Grizzly 135

Proszę przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję tę należy zachować i przekazać każdemu, dalszemu użytkownikowi, aby informacje te były zawsze dostępne.

Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.
Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom oraz osobom, które się nie zaznajomiły z niniejszą instrukcją, nie wolno stosować niniejszego urządzenia. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.
Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.
Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługę.

PL

Wskazówki bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

Symbole/napisy na urządzeniu



Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi..



Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.



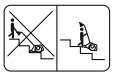
Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!



Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika.



Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Zachować ostrożność w przypadku schodów! W trakcie transportu urządzenia po schodach, należy jest wcześniej wyłączyć i podnieść.



Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} in dB(A).



Poziom ochrony II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Szerokość robocza



Przed rozpoczęciem ustawiania pozycji roboczych przeczytać instrukcję eksploatacji.

Symbole w instrukcji

Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.

Znaki nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.

Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać

w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

Praca przy użyciu urządzenia



Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom?:

Przygotowanie:

- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci.
- Proszę nigdy nie pozwalać dzieciom i innym osobom, które nie znają niniejszej instrukcji obsługi, używać tego urządzenia. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone.
  Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały.
  Element osłonowy i środki ochrony osobistej chronią Twoje zdrowie oraz zdrowie innych osób i zapewniają prawidłową pracę urządzenia.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej).
  Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźiwgni włączającej).
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane. Sprawdź stan przedłużacza oraz przewód sieciowe urządzenia. Używaj wymaganych elementów ochronnych. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Jeżeli przy włączaniu urządzenie nietypowo wibruje lub wydaje nietypowe dźwięki, odłącz kabel sieciowy od gniazdka sieciowego i skontroluj walec tnący. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.

- Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.

Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Przy włączaniu urządzenia oraz przy pracującym silniku trzymaj żyłkę tnącą z dala od wszelkich części ciała, a przede wszystkim od rąk i stóp. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem. Chwila nieuwagi podczas użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Pracy nie należy wykonywać na zbyt dużych pochyłościach. Pozwala to lepiej kontrolować urządzenie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwoma rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię włączającą należy włączać ostrożnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba obsługująca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w

przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Proszę zawsze trzymać się z dale od otworu wylotowego.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy.

Przerwanie pracy:
- Po wyłączeniu urządzenia walec obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać zębów sprężystych zanim urządzenie nie zostanie odłączone od zasilania sieciowego, a zęby sprężyste się całkowicie nie zatrzymają. Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych ostrym narzędziem. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich calkowitym zatrzymaniem się.
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechylone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru. Dzieci należy nadzorować w celu zagwarantowania, że nie bawią się przy użyciu urządzenia.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy:
  - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
  - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokada lub zatorów,
  - jeżeli urządzenie nie jest używane,
  - przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczenia,
  - jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
  - jeżeli w trakcie pracy urządzenie natrafia na przeszkodę lub pojawiają się odbiegające od normy wibracje. W takim przypadku należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub je ewentualnie naprawić.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

Proszę pielęgnować urządzenie
- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy jest wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzroko-

wą urządzenia. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.

- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejsze instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należytą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem kontroluj wzrokowo przewód sieciowy i przedłużacze pod kątem uszkodzeń i objawów zużycia.
- W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z wyłącznikiem ochronnym prądowym (wyłącznikiem FI) o prądzie wyzwalającym nie przekraczającym 30 mA.
- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci.
  NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM GO OD SIECI.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w

ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Trzymaj przedłużacze z daleka od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewód i doprowadzić do kontaktu z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Nie podłączać uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płotami metalowymi, słupkami metalowymi). Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, gdy ciało jest uziemione.
- Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające typu konstrukcji H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 2,5 mm^2. Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- W celu zamcowania kabla przedłużającego proszę stosować przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.
- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sieciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wytkowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożeń, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.

Opis działania

Skaryfikator i urządzenie do napowietrzania trawy posiada dwa walce robocze, których wymiana nie sprawia trudności: walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się, ocynkowanymi palcami kulturywatora i walec skaryfikatora z umieszczonym w pionowej pozycji nożami ze stali szlachetnej.
Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy z trzonkiem uchwytowym o funkcji składania. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Części funkcyjne

! Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 - 4

A
1 Górny trzonek uchwytowy
2 Trzonki środkowe
3 Zasobnik do zbierania skoszonej trawy
4 Osłona odbojowa

5 Dolny pałąk
6 2 wkręty z przecięciem krzyżowym do montażu belki uchwytu
7 2 koła tylne
8 2 koła
9 Obudowa urządzenia
10 Gałka nastawcza
11 a/b 2 zaciski do kabli
12 a/b 4 śruby i 4 nakrętki motylkowe do mocowania belki uchwytu
13 Gniazdo wytkowe przyrządowe
14 Przycisk odryglowujący
15 Uchwyt kablowy odciążający
16 Dźwignia włączająca
17 Walec wertykulatora z nożami (zamontowany)
18 Walec napowietrzający z ocynkowanymi palcami kultywatora
19 Wał
20 Śruba mocująca walec
21 Pokrywa łożyska

C 22 Cięgna worka na trawę
23 Płaskowniki plastikowe
24 Kołki

Instrukcja montażu

Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.

Zakres dostawy

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- obudowa urządzenia z walcem skaryfikatora i osłoną odbojową.
- Górna część uchwytu kompletna, z dźwignią rozruchową, wtyczką, przyciskiem odblokowującym i zamontowanym na stałe kablem.
- walec napowietrzający
- dolny pałąk
- 2 trzonki środkowe
- Worek na trawę, złożony
- Cięgna worka na trawę, 2-częściowe
- 2 zaciski do kabli
- wyposażenie montażowe
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel sieciowy nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

Montaż trzonka uchwytowego

B
1. Włożyć dolny trzonek (5) w obudowę urządzenia (9) i przykręcić go obydwoma wkrętami z rowkiem krzyżowym.
2. Przykręcić obydwa trzonki środkowe (2) śrubami i nakrętkami motylkowymi (13a) do dolnego trzonka (5).
3. Przykręcić górną część uchwytu (1) śrubami i nakrętkami skrzydełkowymi (12b) do obu części środkowych (2).
4. Zamocować kabel dwoma zaciskami (11a+b) do belki.

Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zasobnik do zbierania skoszonej trawy jest dostarczany w stanie złożonym i przed użyciem urządzenia musi zostać zmontowany.

C

Zmontowanie zasobnika do zbie rania skoszonej trawy:

1. Złożyć zespół dźwigni i drążków zasobnika do zbierania skoszonej trawy (22).
2. Nasadzić zakładki z tworzywa sztucznego (23) na układ dźwigni i drążków (22).

Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

3. Podnieść osłonę odbojową (4).
4. Wsunąć trzpienie (24) znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków (22) w element mocujący obudowy urządzenia (9).
5. Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (3) w odpowiedniej pozycji.

Zdjęcie/ opróżnienie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

6. Podnieść osłonę odbojową (4) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (3).

Obsługa

Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Ustawienie pozycji roboczych



Urządzenie posiada 4 głównych pozycji nastawczych:

Pozycja transportowa
W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

Pozycja robocza
Proszę wybrać to ustawienie podczas wykonywania pracy przy użyciu nowego urządzenia.

Pozycja regulowana
Pozycję roboczą można obniżać w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora.
Na zużycie wskazuje pogarszający się stale efekt pracy.

W trakcie dostawy urządzenie jest ustawione w pozycji transportowej.

1. Do ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.
2. Pociągnąć przycisk regulacyjny (patrz A nr 10) do zewnątrz. Obrócić przycisk regulacyjny i zatrzasnąć go w żądanej pozycji. Drugą ręką przytrzymywać urządzenie.

Przycisk nastawczy nie służy do ustawienia wysokości, lecz do wyrównania zużycia. Wybór pozycji regulacyjnej bez odpowiedniego zu-

życia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia walca.

Włączenie i wyłączenie

Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

E

1. Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
2. Włożyć wtyczkę kabla przedłużającego w gniazdo wtykowe przyrządowe (13) znajdujące się przy uchwycie.
3. W celu odciążenia kabla należy z końcówki kabla odciążającego uformować pętlę i zawiesić w uchwycie kablowym odciążającym (15).
4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. W celu włączenia proszę nacisnąć przycisk odryglowujący (14) znajdujący się przy uchwycie i jednocześnie przytrzymać dźwignię włączającą (16). Zwolnić przycisk odryglowujący (14).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (16).

Zabezpieczenie przeciążeniowe:
W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.

Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Praca przy użyciu urządzenia

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.
Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.

Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!

Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W przypadku napowietrzania zaleca się pracę z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy, a przypadku skaryfikacji bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed uderzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby klapa prawidłowo się zamykała.

Podczas pracy bez worka klapa musi być całkowicie zamknięta.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykulujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.
- Prace należy rozpoczynać w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.
- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obrobionej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokrywać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałąku był stale skierowany do obrabianej strony.



Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

- Proszę stosować do transportu urządzenia pozycję transportową (patrz „Ustawienie pozycji roboczej“).
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie“).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

Wymiana walca



Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.

F

1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Poluzować śrubę mocującą (20) i otworzyć pokrywę łożyska (21).
3. Podnieść walec na skos i wyciągnąć walec (19) z elementu mocującego.
4. Włożyć nowy walec w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie



Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.



W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.

PL



Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne



Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed uderzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby klapa prawidłowo się zamykała.
- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.

G

Aby urządzenie zajmowało mniej miejsca podczas przechowywania, można uchwyt złożyć po uprzednim zluzowaniu nakrętek skrzydełkowych (12a+b).
Kable nie mogą być zakleszczane.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Garantie

- Na urządzenie to udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Gwarancja przysługuje tylko pierwszemu nabywcy i nie przechodzi na kolejnych.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.
- Oprócz tego warunkiem ważności gwarancji jest przestrzeganie podanych w instrukcji eksploatacji częstotliwości wykonywania konserwacji oraz wskazówek dotyczących czyszczenia, konserwacji i utrzymania ruchu.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Warunkiem jest dostarczenie urządzenia w stanie zmontowanym wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do sprzedawcy.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
  Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

Części zamienne/ Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu.

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się z Centrum Serwisowym (patrz „ Grizzly Sercice-Center „). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Walec skaryfikatora 91099291
Walec napowietrzacza..... 91099293
Zasobnik do zbierania
skoszonej tawy 91099271

PL

Dane techniczne

Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawników .....ERV 1201-31 ZV Set

Moc pobierana przez silnik.....1200 W
Napięcie sieciowe.....220-240 V~, 50 Hz
Klasa ochrony..... ⧈ II
Rodzaj ochrony.....IPX4
Szerokość robocza
Walec aeratora.....max. 31 cm
Walec wertykulatora.....max. 31 cm
Głębokość robocza.....max. 10 mm
Ciężar (bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy).....8,6 kg
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}).....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
zmierzony.....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
gwarantowany..... 102 dB(A)
Wibracja na uchwycie (a_h).....4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.
Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.

Ostrzeżenie:
Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.
Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wibracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywatora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowany prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Naprawa przez serwis
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel, przewód, wtyczkę, ewentualnie zlecić naprawę fachowcowi-elektrykowi
	Dźwignia włączająca lub przycisk odryglowujący jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciążeniowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywatora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawidłowa pozycja robocza	Wybrać pozycję roboczą lub pozycję regulacyjną (patrz rozdział „Ustawienie pozycji roboczej”)
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”

GB

Content

Use 48
Safety instructions 49
Symbols / Instructions on the implement 49
Symbols in the manual 49
General safety instructions 49
Functional parts 53
Functional description 54
Assembling instructions 54
Extent of the delivery 54
Assembling the handle bar 54
Mounting and emptying the collection bag 55
Operation 55
Setting the working positions 55
Switching on and off 55
Working with the implement 56
Exchanging the cylinder 57
Cleaning, maintenance, storage 57
General cleaning and maintenance work 57
Storage 58
Disposal and protection of the environment 58
Guarantee 58
Repair Service 58
Replacement parts/Accessories 59
Technical data 59
Trouble shooting 60
Translation of the original EC declaration of conformity 130
Exploded Drawing 134
Grizzly Service-Center 135



Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Use

This implement is used:

- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticutor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.

Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.

The implement must only be operated by adults. Children and people who are not familiar with these Instructions must not be allowed to use this implement. Never operate this implement while it is raining and in a wet environment.

The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

Safety instructions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

Symbols / Instructions on the implement



WARNING!
These Instructions must be read!



Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement..



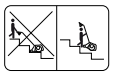
Danger of electric shock if the power cable is damaged! Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools!



CAUTION – Sharp tools: Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off!



Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged!



Caution with steps! Turn off the power when the implement is to be carried across steps!



Noise level ratings L_{WA} in dB(A).



Protection Class II



Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste.



Working width



Read the Operating Instructions before setting up for work.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage..



Help symbols with information on improving tool handling.

General notes on safety



This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:

WARNING! The implement can cause serious injuries. How to a avoid accidents and injuries:

Preparations:

- The implement is not suitable for use by children.
- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out.
  Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
  The protective devices and your personal protective equipment will protect yourself and other people and ensure that the equipment can be smoothly operated
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector). Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).This ensures that the equipment remains safe.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked.
  Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment.
  Use the necessary protective equipment. There is a risk of injury.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or

toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting. There is a risk of accidents.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense. A moment of carelessness when using the equipment can result in serious injury.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes. This enables you to control the equipment better in unexpected situations.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.
- Always disconnect the plug from the mains socket before working.

Work intervals:
- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Do not touch the spring tines before the implement has been disconnected from the mains and the spring tines have come to a complete standstill. Risk of injury owing to a sharp implement!
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean

and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:-
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.



CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement:
- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing. Damaged mains power cables increase the risk of electric shock.
- Connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Always keep the extension cable well away from the cutting tools.
  Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains. DO NOT TOUCH THE POWER CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE MAINS! Risk of electric shock.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the extension cables away from the sprung tines. The tines may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts). There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Only use approved extension cables of the type H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm^2. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.

Functional parts

! The illustration how to handle the appliance can be found on page 2-4.

A
1 Upper handle bar
2 Centre bars
3 Collection bag
4 Impact protector
5 Lower bar
6 2 Phillips screws for mounting the bar
7 2 rear wheels
8 2 wheels

9 Implement case
10 Setting button
11 a/b 2 cable clamps
12 a/b 4 screws and 4 wing nuts for attaching the bar
13 Connector
14 Unlocking button
15 Cable strain relief
16 Starting lever
17 Scarifier drum w/ blade (installed)
18 Aerator cylinder with sprung tines
19 Shaft
20 Mounting bolt for drum
21 Bearing cover

C 22 Bag rod assembly
23 Plastic links
24 Pins

Functional description

The verticutor and lawn aerator has two easily exchangeable work cylinders:
An aerator cylinder made of hard plastic with vertically rotating sprung tines, and a verticutor cylinder with vertically mounted high-grade steel knives.
The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

Assembling instructions



Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!

Extent of the delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Implement case with verticutor cylinder and impact protector
- Complete bar assembly with start lever, power plug, release knob and permanently attached power cord
- Aerator cylinder
- Lower bar
- 2 centre bars
- Collection bag, folded
- Bag rod assembly, 2 parts
- 2 cable clamps
- Mounting accessories:
- Translation of the original instructions for use



Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.

Assembling the handle bar

B

1. Insert the lower bar (5) into the implement case (9) and screw it on with the two Philips screws.
2. Secure the two centre bars (2) to the lower bar (5) with the screws and wing nuts (12a).
3. Use the screws and wing nuts (12b) from the package to mount the upper bar (1) on the two cross bars (2).
4. Use the two cable clips (11 a/b) to attach the power cord to the bar.

Mounting and emptying the collection bag

WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!

The collection bag is delivered in a folded state and must therefore be assembled before it is mounted on the implement.

C

Assemble the collection bag rods (22).

2. Slip the plastic straps (23) over the collection bag rods (22).

Mounting the collection bag on the implement:

3. Lift the impact protector (4).
4. Push the pins (24) on the collection bag rods (22) into the socket in the implement case (9).
5. Release the impact protector so that it holds the collection bag (3) in its position.

Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (4) and take out the collection bag (3).

Operation

Please observe local regulations concerning noise protection.

Setting the working positions



The implement has 4 principal position settings:

Transport position:
This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

Working position:
Set this position when working with a new implement.

Readjustment positions:
The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.
The readjusting depth amounts to approx. 3 mm per setting.

When the implement is delivered it is in the Transport Position setting

1. Check that the appliance is turned off before adjusting the working position.
2. Pull up the adjusting knob (see A , no. 10). Turn the knob as appropriate and push it down to snap in. Use your other hand to hold the appliance.

The setting button is not intended for height adjustment but rather to compensate for wear. Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

Switching on and off

Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away

from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!

E

1. Place the implement on a level lawn surface.
2. Form a loop in the end of the power cable and hang it into the strain relief (15).
3. Connect the implement to the mains voltage.
4. To switch on press the unlocking button on the handle (14) and simultaneously press the starting lever (16). Release the unlocking button (14).
5. To switch off release the starting lever (16).

Overload protection: The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.

WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating.Danger of injury!

Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.
Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.

When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!

The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag. Recommendation: Work with the collection bag for aerating and without the collection bag for verticuting.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing. When working without the bag, check that the collision guard flap is tightly closed.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning move it to the side that has already been treated.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted

aerating or verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.



After work and to transport the implement disconnect the power plug and wait until the cylinder is standing still.

- Adjust the transport position setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles).
- Always clean the implement after each use (see “Cleaning, Maintenance, Storage”).
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

Exchanging the cylinder



Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.



Wear gloves when handling the cylinder.

F

1. Turn the implement over.
2. Release the fastening screw (20) and fold the bearing cover (21) away.
3. Tilt the cylinder upwards and pull the shaft (19) out of its seat.
4. Insert the new cylinder by reversing the sequence.

Cleaning, maintenance, storage



Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.



Wear gloves when handling the cylinder.



Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.

General cleaning and maintenance work



Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Doe not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing.
- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.

G To store the appliance, you can reduce its footprint by loosening the wing nuts (12a/b) and folding down the bar.
Ensure that the cables are not squeezed.

Disposal and protection of the environment

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.



Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect. We will dispose of your implements free of charge

Guarantee

- There is a 24-month warranty on this appliance. This non-transferable warranty applies to the original purchaser only.
- This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.
- This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This applies especially to the aerator and verticutor cylinders.
- To qualify for any warranty claims, you must also service the appliance at the intervals specified in the operating instructions and comply with the cleaning, maintenance and servicing information.
- Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair.
- Claim for such damages by returning the non-dismantled unit together with its receipt slip and warranty card to your dealer.

Repair Service

- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate.
  We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.
- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

Replacement parts/ Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu.

If you do not have internet access, please contact the Service Centre (see “Grizzly Sercice-Center”). Please have the order number mentioned below ready.

Scarifier drum 91099291
Aerator drum..... 91099293
Collection bag..... 91099271

Technical data

Electric Scarifier / Aerator..... ERV 1201-31 ZV Set
Motor input.....1200 W
Rated voltage ..... 220-240 V~, 50 Hz
Protection Class ..... ⧈ II
Degree of protection IPX4
Working width
Aerator drum .....max. 31 cm
Scarifier drum.....max. 31 cm
Working depth .....max. 10 mm
Weight (without collection bag).....8,6 kg
Acoustic pressure level
(L_{pA}) .....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Sound power level (L_{WA})
measured .....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
guaranteed ..... 102 dB(A)
Vibration at the handle
(a_h).....4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.
The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

The noise and vibration values have been determined in accordance with the standards and regulations specified in the declaration of conformity.
Technical and visual modifications may be made without notice in the course of further development. All dimensions, information and specifications in these operating instructions are therefore not guaranteed. As such, no assertion of legal claims can be enforced on the basis of the operating instructions.

GB

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder	Remove foreign body
	Damaged sprung tines or cylinder knives	Exchange cylinder
	Cylinder incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see chapter on exchanging the cylinder)
	Toothed-belt slip	Repair by After-Sales Service
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	Defective start lever or release button	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder worn out	Exchange cylinder
	Knives of verticutor cylinder blunt or damaged	Exchange cylinder
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	Select Working Position or Readjust Position (see chapter “Setting the Working Positions)
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”

Inhoud

Gebruiksdoeleinde 61
Veiligheidsinstructies..... 62
Symbolen op het apparaat..... 62
Symbolen in de gebruiksaanwijzing...62
Algemene veiligheidsinstructies..... 62
Beschrijving van de werking..... 67
Functionele onderdelen..... 67
Montage-instructies 67
Omvang van de levering..... 67
Handvatdrager monteren..... 68
Vangkooi monteren/ledigen 68
Bediening 68
Arbeidsposities instellen 68
In- en uitschakelen..... 69
Werken met het apparaat 69
Uitwisselen van de wals..... 70
Reiniging, onderhoud, opslag..... 70
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden..... 70
Opslag..... 71
Afvalverwerking en milieubescherming 71
Garantie..... 71
Reparatieservice..... 72
Vervangstukken/Accessoires..... 72
Technische gegevens 72
Foutopsporing 74
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring.....131
Explosietekening.....134
Grizzly Service-Center 135



Lees, alvorens het apparaat te gebruiken, aandachtig deze gebruiksaanwijzing door voor uw eigen veiligheid en die van anderen. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie..

Gebruiksdoeleinde

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden:

- Als grasmatverluchter voor het uitkammen van vilt (uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grasspriet jes en het voor het inzamelen van bladeren en plantenresten.
- Als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.
Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.
Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Kinderen alsook personen, die met deze handleiding niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.
De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

NL

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen op het apparaat



Opgelet!
Bedieningshandleiding lezen.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.



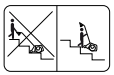
Gevaar door elektrische schok bij beschadiging van de voedingskabel! Kabel op een veilige afstand van de maaiwerktuigen en van het apparaat houden!



Opgepast – scherp werktuig. Handen en voeten op een veilige afstand houden. De draaiing van de walsen blijft na het uitschakelen van de motor nog even duren.



Vóór onderhoudswerkzaamheden of indien de voedingskabel beschadigd is, de stekker ui de contactdoos trekken.



Wees voorzichtig bij trappen! Schakel het apparaat uit en til het op wanneer u het over trappen transporteert.



Vermelding van het geluidsvermogenniveau L_{WA} in dB(A).



Beschermingsniveau II



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.



Werkbreedte



Vóór instelling van de werkstanden gebruiksaanwijzing lezen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies



Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.

Werken met het apparaat:

Opgepast! Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

Voorbereiding:

- De machine is niet geschikt voor gebruik door kinderen.
- Laat nooit kinderen of andere personen, die de bedieningshandleiding niet kennen, het apparaat niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijpvrije zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt.
  Die beveiliging van het apparaat en de persoonlijke veiligheidsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en die van anderen en garanderen een optimale werking van het apparaat.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld starthefboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten). Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de starthefboom vast te binden).
  Daarmee wordt ervoor gezorgd dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het apparaat stabiel staat en dat het werkterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is.
  Controleer de toestand van uw verlengsnoer en ook net netsnoer van uw apparaat. Maak gebruik van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen.
  Gevaar voor verwondingen.
- Als uw apparaat bij het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, trekt u de netstekker uit het stopcontact en controleert u de messenwals. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals blokkeren of tussen de messen ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.

- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan de machine werkt.

Toepassing:
- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen. Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting. Zo vermijdt u ongevallen.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig te werk. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Werk niet aan overdreven steile hellingen. Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Starten of bedien de starthefboom voorzichtig in overeenstemming met de in deze handleiding vermelde instructies.
- Kantal het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Houd u steeds op een veilige afstand van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.

Werkonderbreking:
- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog

enkele seconden lang. Handen en voeten op een veilige afstand houden.
- Raak de veerpinnen niet aan voordat de machine is losgekoppeld van het net en de veerpinnen volledig tot stilstand zijn gekomen. Letselgevaar door scherp werktuig.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter. Op kinderen moet er toezicht uitgeoefend worden om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit:
  - Altijd wanneer u de machine verlaat
  - Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
  - Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
  - Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Wanneer de voedingskabel beschadigd of vastgeraakt is
  - Wanneer het apparaat bij werkzaamheden op een hindernis botst of wanneer er zich ongewone trillingen voordoen. Onderzoek in dit geval het apparaat op beschadigingen en laat het eventueel repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

Onderhoud uw apparaat
- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
- Voer telkens vóór gebruik een visuele controle van het apparaat door. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de voedingskabel en de starthefboom op beschadiging. Ter preventie van een balanceerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
- Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.
- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven

worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd werden, uitgevoerd worden.
- Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

Elektrische veiligheid:



Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Voer telkens vóór ingebruikname een visuele controle van de net- en verlengsnoeren op symptomen van beschadigingen of veroudering door.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met lekstroom-beschermingsinrichting (FI-schakelaar) met een toegekende stroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Houdt U de verlengleidingen van de snijwerktuigen verwijderd. Wordt de leiding gedurende het gebruik beschadigd, scheidt u deze onmiddellijk van het net. DE LEIDING NIET AANRAKEN, ALVORENS DEZE VAN HET NET GESCHEIDEN IS. Gevaar voor een elektrische schok.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- De verlengsnoeren op een veilige afstand tot de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot een contact met actieve onderdelen leiden.
- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen). Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengsnoeren van het constructietype H05RN-F, die maximaal 75 m lang en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. De draaddiameter van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm^2 bedragen. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd volledig af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde snoerophanging.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten

Beschrijving van de werking

De verticuteermachine en grasmatverluchter bezit twee gemakkelijk uitwisselbare werkwalsen:
een ventilatorwals in harde kunststof met verticaal roterende verende tanden en een verticuteerwals met loodrecht aangebrachte, roestvrij stalen messen.
Het apparaat is met een hoogwaardige behuizing in kunststof met vangkooi en een handvatdrager met klapfunctie uitgerust.
Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Functionele onderdelen

! De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijden 2 - 3.

A
1 Bovenste handvatdrager
2 Middelste dragers
3 Vangkooi
4 Beschermingsinrichting tegen stoten
5 Onderste drager
6 2 kruisgleufschroeven voor montage van de draagbalk
7 2 achterwielen
8 2 wielen
9 Behuizing van het apparaat
10 Instelknop
11 a/b 2 kabelklemmen
12 a/b 4 schroeven en 4 vleugelmoeren voor de bevestiging van de draagbalk
13 Apparaatcontactdoos
14 Ontgrendelknop
15 Kabel-trekontlasting
16 Starthefboom
17 Verticuteerwals met mes (reeds gemonteerd)
18 Ventilatorwals met verende tanden
19 As
20 Bevestigingsschroef wals
21 Lagerafdekking

C
22 Stangenmechanisme voor de vangzak
23 Kunststofstrips
24 Pennen

Montage-instructies



Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en beschermingsinrichting tegen stoten
- Bovenste handgreephendel compleet met starthefboom, netstekker, ontgrendelknop en vast gemonteerd apparaatsnoer
- Ventilatorwals
- Onderste drager
- 2 middelste dragers
- Vangzak, ingeklapt
- Stangenmechanisme voor vangzak, 2-delig
- 2 kabelklemmen
- Montageaccessoires
- Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

! Let er bij de montage op dat de voedingskabel niet gekneld wordt en voldoende speling heeft.

NL

Handvatdrager monteren

B

1. Steek de onderste drager (5) in de behuizing (9) van het apparaat en schroef de drager met de beide kruiskopschroeven (6) vast.
2. Schroef de beide middelste dragers (2) met de schroeven en vleugelmoeren (12a) aan de onderste drager (5) vast.
3. Schroef de bovenste handgreephendel (1) met de schroeven en vleugelmoeren (12b) aan de beide middelste draagbalken (2) vast.
4. Beestig het apparaatsnoer met de beide kabelklemmen (11a+b) aan de draagbalk.

Vangkooi monteren/ledigen

Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!

De vangkooi wordt in dichtgeklapte toestand geleverd en moet vóór gebruik in het apparaat gemonteerd worden.

C

Vangkooi ineenzetten:

1. Verbind het stangenmechanisme voor de vangzak (22).
2. Klem de kunststofstrips (23) op de stangenmechanisme voor de vangzak (21) vest.

Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:

3. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (4) op.
4. Schuif de pennen (24) aan het stangenmechanisme (22) van de vangkooi in de opname aan de behuizing (9) van het apparaat.
5. Laat de beschermingsinrichting tegen stoten los, deze houdt de vangkooi (3) in positie.

Vangkooi afnemen/ledigen:

6. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (4) op en neem de vangkooi (3) eruit.

Bediening

Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

Arbeidsposities instellen



Het apparaat bezit 4 hoofdinstelposities:

Transportpositie
In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

Werkstand
Kies bij werkzaamheden met het nieuwe apparaat deze instelling.

Verstelposities
Bij toenemende slijtage van de messen of van de verende tanden kan de werkstand neergelaten worden.
Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.

Het apparaat bevindt zich bij levering in de transportpositie.

1. Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.

2. Trek de instelknop (zie A nr. 10) naar buiten. Draai aan de instelknop en duw hem tot in de gewenste vergrendelde stand. Houd daarbij met de tweede hand het apparaat vast.

De instelknop dient niet om de hoogte in te stellen, maar om de slijtage te compenseren. De keuze van een verstelpositie zonder overeenkomstige slijtage kan tot overbelasting van de motor en tot beschadiging van de wals leiden.

In- en uitschakelen

Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

E

1. Plaats het apparaat op een effen grasveld.
2. Steek de stekker van het verlengsnoer in de apparaatcontactdoos (13) aan het handvat.
3. Voor de trekontlasting vormt u uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en haakt u deze in de trekontlasting (15) vast.
4. Sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Om in te schakelen, drukt u de ontgrendelknop (14) aan het handvat in en houdt u tegelijkertijd de starthefboom (16) ingedrukt. Laat de ontgrendelknop (14) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de starthefboom (16) los.

Bescherming tegen overbelasting: in geval van overbelasting van het apparaat schakelt de motor automatisch uit. Laat de starthefboom los en start het apparaat na een afkoeltijd van ongeveer 1 minuut opnieuw.

Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan.
Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Werken met het apparaat

Om een onderhouden gazon te verkrijgen, bevelen wij u aan, telkens na 4 tot 6 weken te verluchten. Het verticuteren is een meer intensieve ingreep dan het verluchten en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.

Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!

Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken. Om te verluchten, is het aanbevelenswaardig, met vangkooi te werken en om te verticuteren zonder vangkooi.
- Verwijder eventueel aardresten aan de

veren van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen. Bij de werking zonder vangzak moet de beschermingsinrichting tegen stoten volledig gesloten zijn.

- Verwijder eventueel aardresten aan de veren van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen. Bij de werking zonder vangzak moet de beschermingsinrichting tegen stoten volledig gesloten zijn.



Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand (zie „Werkstand instellen“).
- Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging, onderhoud, opslag“).
- Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regenereert dan sneller.

Uitwisselen van de wals



Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.

F

1. Draai het apparaat om.
2. Draai de bevestigingsschroef (20) los en klap de lagerafdekking (21) weg.
3. Til de wals schuin op en trek de as (19) uit de opname.
4. Breng de nieuwe wals in omgekeerde volgorde aan.

Reiniging, onderhoud, opslag



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Ge-

bruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Verwijder eventueel aardresten van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.

Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.

G Voor een plaatsbesparende opslag kan de draagbalk na het losser draaien van de vleugelmoeren (12a+b) ingeklapt worden
De snoeren mogen daarbij niet gekneld raken.

Afvalverwerking en milieubescherming

Onderwerp apparaat, accessoires en verpakking aan een milieuvriendelijke recyclage.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking Uw apparaten worden gratis door ons geevacueerd.

Garantie

- Voor dit apparaat verlenen wij 24 maanden garantie. Deze garantie geldt uitsluitend tegenover de eerste koper en kan niet overgedragen worden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.
- Schade, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten is, blijft van de garantie uitgesloten. Bepaalde componenten zijn onderhevig aan normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten. In het bijzonder daartoe behoren: ventilatorwals, verticuteerwals.
- De vereiste voorwaarde voor de garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing vermelde onderhoudsintervallen in acht genomen werden en dat aan de aanwijzingen met het oog op de reiniging, het onderhoud en de instandhouding gevolg gegeven werd.

- Schade, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt kosteloos door een vervangende levering of door een reparatie verholpen.
- Der vereiste voorwaarde is dat het apparaat in een niet-gedemonteerde toestand en met aankoopbon en garantiebewijs aan de dealer teruggegeven wordt.

Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, mits berekening door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter werkt voor u graag een bestek uit.
  Wij kunnen enkel apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Non-franco – volumineus goed, per expresse of met andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet in ontvangst genomen.**
- Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

Vervangstukken/ Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzly-service.eu.

Indien u geen Internet hebt, neem dan contact op met het Service-Center (zie „Grizzly Service-Center“). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Verticuteerwals..... 91099291
Ventilatorwals 91099293
Vangkooi..... 91099271

Technische gegevens

Verticuteermachine en grasmatverluchter ERV 1201-31 ZV Set

Opnamevermogen van de motor..1200 W
Netspanning ..... 220-240 V~, 50 Hz
Beschermingsniveau ..... ⧈ II
Veiligheidsklasse IPX4
Werkbreedte
  Verluchterwals.....max. 31 cm
  Verticuteerwals.....max. 31 cm
Werkdiepte .....max. 10 mm
Gewicht (zonder vangkooi).....8,6 kg
Geluidsdrukniveau
  (L_{pA}) .....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Geluidsvermogensniveau (L_{WA})
  gemeten .....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
  gewaarborgd ..... 102 dB(A)
Trilling aan de handgreep
  (a_h).....4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden.
De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.

Waarschuwing:
Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

Lawaai- en trilwaarden werden in overeenstemming met de in de verklaring van overeenstemming vermelde normen en bepalingen opgespoord.
Technische en optische wijzigingen kunnen in functie van de verdere ontwikkeling zonder aankondiging doorgevoerd worden. Alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde maten, aanwijzingen en gegevens gelden daarom onder voorbehoud. Wettige aanspraken, die men op basis van de gebruiksaanwijzing maakt, kan men daarom niet doen gelden.

NL

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerammel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden of walsmes beschadigd	Wals uitwisselen
	Wals niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk “Uitwisselen van de wals”)
	Slippende tandriem	Reparatie door klantenserviceafdeling
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig elektrotechnicus
	Starthefboom of ontgrendelknop defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk “Bediening”
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
	Beschermingsinrichting tegen overbelasting treedt in werking	Apparaat ongeveer 1 minuut lang laten afkoelen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Verende tanden van de ventilatorwals versleten	Wals uitwisselen
	Mes van de verticuteerwals stomp of beschadigd	Wals uitwisselen
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	Werkstand 1 of verstelpositie 2-4 kiezen (zie hoofdstuk “Werkstanden instellen”)
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk “Bediening”

Sommaire

Fins d‘utilisation 57
Conseils de sécurité..... 76
Pictogrammes / légendes sur l’appareil..... 76
Symboles utilisés dans le mode d’emploi..... 76
Conseils de sécurité généraux..... 76
Eléments fonctionnels 81
Description du fonctionnement 81
Instructions de montage..... 81
Etendue de la livraison..... 81
Montage du guidon 82
Montage/vidage du sac de ramassage 82
Mise en service..... 82
Réglage des positions de travail..... 82
Mise en et hors service..... 83
Utilisation de l‘appareil..... 83
Remplacement du rouleau..... 84
Nettoyage, entretien, dépôt 85
Travaux de nettoyage et d’entretien généraux 85
Dépôt 85
Elimination et protection de l‘environnement 86
Garantie..... 86
Service de réparation..... 86
Pièces de rechange/Accessoires..... 86
Caractéristiques techniques 87
Localisation des dérangements..... 88
Traduction de la déclaration de conformité CE originale 129
Vue éclatée..... 134
Grizzly-Service-Center..... 135

Prière de lire attentivement le mode d’emploi avant la première mise en service afin d’éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Fins d‘utilisation

L’appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme aérateur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d’herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme verticuteur pour le traitement de la couche d‘herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d’herbe.

Cet appareil n‘est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l’appareil et représenter un danger sérieux pour l’utilisateur.
L’utilisation de l’appareil est réservée aux adultes. Les enfants ou les personnes non familiarisées avec cette notice ne doivent pas utiliser l’appareil. Il est interdit de se servir de l’appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide.
L’opérateur ou l’utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d’autres personnes ou à leurs biens.
Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

FR

Conseils de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

Pictogrammes / légendes sur l'appareil



Attention!
Lire le mode d'emploi.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



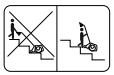
Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur ! Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil!



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur.



Débrancher le câble secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le câble est endommagé.



Précaution sur les marches ! Débranchez l'appareil et soulevez-le si vous devez le transporter sur des marches.



Indication du niveau de puissance sonore L_{WA} in dB(A).



Classe de protection II



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères



Largeur de travail



Avant de procéder au réglage des positions de travail, lire la notice d'utilisation.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l´utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours

avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

Préparation :

- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes. Le dispositif de protection et les équipements de protection individuels vous protègent ainsi que les autres personnes ; ils garantissent un fonctionnement sans problème de l'appareil.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection antichoc). Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage). Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil sera maintenue.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre câble de prolongation ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires. Vous risquez de vous blesser.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous courant, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste

de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.
- Porter une protection auditive et oculaire.

Utilisation :
- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage. Vous éviterez accidents.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil dans les situations inattendues.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Lancez ou manoeuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manoeuvre.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.
- Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact.

Interruption de travail :
- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- Ne touchez pas les dents souples avant que l'appareil soit débranché et que les dents souples soient totalement à l'arrêt. Ustensile tranchant, risque de blessure.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
  Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de contact :
  - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
  - quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
  - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et faites-le sinon réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

Prenez soin de votre appareil
- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si la conduite de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.

- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des lignes de réseau et des prolongations afin de détecter tout signe de dommage ou de vieillissement.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de mesure n'excédant pas 30 mA.
- Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.
  NE TOUCHEZ PAS AU CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DÉCONNECTÉ.
  Danger de choc électrique.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Maintenir les rallonges de câble éloignées des dents. Les lames peuvent endommager les câbles et entrainer un contact avec les parties actives.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal). Si votre corps est mis à la terre, le risque de décharge électrique augmente.
- Utilisez uniquement des câbles de rallonge de type H05RN-F,

qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 2,5 mm^2. Avant la première utilisation, déroulez toujours un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.
- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

Eléments fonctionnels

! Vous trouverez en pages 2-3 un croquis explicatif des organes de service les plus importants.

A
1 Guidon supérieur
2 Guidons centraux
3 Sac de ramassage
4 Protection anti-choc
5 Guidon inférieur
6 2 vis à tête cruciforme pour le montage de ma barre
7 2 roues arrière
8 2 roues
9 Boîtier
10 Bouton de réglage
11 a/b 2 pinces à câble
12 a/b 4 vis et 4 écrous à oreilles pour la fixation de la barre
13 Prise de l'appareil
14 Bouton de déverrouillage
15 Délestage de traction de câble
16 Levier de démarrage
17 Rouleau de scarificateur avec lame (déjà monté)
18 Rouleau d'aération à dents flexibles
19 Onde
20 Vis de fixation le tambour
21 Couvercle de stockage

C
22 Tringlerie du sac de ramassage
23 Languettes synthétiques
24 Goupilles

Description du fonctionnement

Le scarificateur et aérateur de gazon possède deux rouleaux de travail faciles à remplacer :
un rouleau aérateur en matière plastique rigide avec des fourches élastiques à rotation verticale et un rouleau scarificateur avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.
L'appareil possède un boîtier en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabattable. Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

Instructions de montage



Veuillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.

Etendue de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Boîtier de l'appareil avec rouleau scarificateur et protection anti-choc
- Poignée supérieure poignée complète avec levier de démarrage, fiche de secteur, bouton de déverrouillage et câble d'appareil solidement monté
- Rouleau aérateur
- Guidon inférieur

- 2 guidons centraux
- Sac de ramassage, plié
- Tringlerie de sac de ramassage, en 2 parties
- 2 pinces à câbles
- Accessoires de montage
- Traduction de la notice d'utilisation originale

Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

Montage du guidon

B

1. Emboîtez le guidon inférieur (5) dans le boîtier de l'appareil (9) et vissez-le avec les deux vis à tête cruciforme (6).
2. Dévissez les deux guidons centraux (2) avec les vis et les écrous à oreilles (12a) sur le guidon inférieur (5).
3. Vissez la poignée supérieure poignée (1) avec les vis et les écrous à oreilles (12b) aux deux barres centrales (2).
4. Fixez le câble d'appareil à la barre à l'aide des deux serre-câbles (11a+b)

Montage/vidage du sac de ramassage

Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures!

Le sac de ramassage est livré à l'état replié et doit être assemblé avant de l'utiliser sur l'appareil.

C

Assemblage du sac de ramassage :

1. Assemblez les tubes du sac de ramassage (22).
2. Emboîtez les languettes en matière plastique (23) sur les tubes du sac de ramassage (22).

Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

3. Soulevez la protection anti-choc (4).
4. Introduisez les goupilles (24) se trouvant sur les tubes du sac de ramassage (22) dans le logement sur le boîtier de l'appareil (9).
5. Lâchez la protection anti-choc, elle maintient le sac de ramassage (3) dans sa position.

Retrait / vidage du sac de ramassage :

6. Soulevez la protection anti-choc (4) et retirez le sac de ramassage (3).

Mise en service

Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

Réglage des positions de travail



L'appareil possède 4 positions de réglage principales:

Position de transport
L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

Position de travail
Choisissez ce réglage pour tra-

vailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.

Positions de rajustage
La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.
Vous reconnaissez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais.

A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport 0.

1. Pour régler la position de travail, l'appareil doit être éteint.
2. Tirez le bouton de réglage (voir A Nr. 10) vers à l'extérieur. Tournez le bouton de réglage et placez-le dans la position de repos souhaitée. Pendant ce temps, tenez solidement l'appareil avec la deuxième main

Le bouton de réglage sert non seulement à régler la hauteur mais aussi la compensation de l'usure. Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

Mise en et hors service

Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure!

E

1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Branchez la fiche du câble de rallonge dans la prise (13) se trouvant sur la poignée de l'appareil.
3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (15).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour mettre l'appareil en marche, actionnez le bouton de déverrouillage sur la poignée (14) et tenez en même temps le levier de démarrage (16) enfoncé. Relâchez le bouton de déverrouillage (14).
6. Pour arrêtez l'appareil, relâchez le levier de démarrage (16).

Protection contre les surcharges: Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.

Attention ! Le rouleau continue de tourner après l'arrêt. L'appareil ne doit pas être basculé ou porté lorsque le moteur tourne et ne touchez pas au rouleau en rotation.
Il y a risque de blessure !.

Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines.
La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.

Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement!

Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Nous conseillons de travailler avec le sac de ramassage pour l'aération et sans sac de ramassage pour la scarification.
- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème. En cas d'utilisation sans le sac de ramassage, le clapet de protection anti-chocs doit être entièrement fermé.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.
- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Evitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.



Arrêter toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transpor (voir „Réglage de la position de travail").
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux).
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien, dépôt».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.

F

1. Retournez l'appareil.
2. Débloquez la vis de fixation (20) et ouvrez le recouvrement du palier (21).
4. Soulevez le rouleau à l'oblique et dégagez l'arbre du logement (19).
5. Remettez le rouleau neuf en place dans l'ordre inverse. Veillez à ce que la coque du palier avec le côté aplati soit mise en place en premier dans le palier.

Nettoyage, entretien, dépôt



Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.



Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage, mettez l'appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s'immobilise.

Travaux de nettoyage et d'entretien généraux



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyant ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.

G

Pour prendre moins de place pour le stockage, la barre peut être repliée après avoir légèrement desserré les écrous à oreilles (12a / b). **Les câbles ne doivent pas être coincés.**

FR

Elimination et protection de l‘environnement

Débarrassez-vous de votre appareil, des ses accessoires et de son emballage de manière écologique.



Les appareils électriques n’ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l’appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et être recyclés. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.
Nous procédons gratuitement à l’évacuation de vos appareils.

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois à cet appareil. Cette garantie ne s‘applique qu‘au premier acheteur et n‘est pas transmissible.
- Cet appareil n‘est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l’usure naturelle, à une surcharge ou à un maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie. Ceci concerne notamment : le rouleau d’aération, le rouleau de scarification.
- En outre pour que la garantie s‘applique, il faut que les intervalles de maintenance indiqués dans la notice d‘utilisation aient été respectés et que les instructions relatives au nettoyage, à l‘entretien et à la maintenance aient été exécutées.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation.
- L‘appareil doit être retourné, non démonté et accompagné de la preuve d‘achat et de garantie du vendeur.

Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de service établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Les appareils expédiés en port dû, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous procédons gratuitement à l’évacuation de vos appareils.

Pièces de rechange/ Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l’adresse www.grizzly-service.eu.

Si vous ne disposez d’aucun accès Internet, veuillez contacter le centre de SAV (voir «Grizzly Sercice-Center »)
Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Rouleau scarificateur..... 91099291
Rouleau aérateur..... 91099293
Sac de ramassage..... 91099271

Caractéristiques techniques

Scarificateur et aérateur de gazon ..... ERV 1201-31 ZV Set

Puissance moteur ..... 1200 W
Tension du réseau ..... 220-240 V~, 50 Hz
Classe de protection ..... ⧈ II
Type de protection IPX4
Largeur de travail
  Tambour de ventilateur ..... max. 31 cm
  Rouleau de scarificateur .... max. 31 cm
Profondeur de travail ..... max. 10 mm
Poids (sans sac de ramassage) ..... 8,6 kg
Niveau de pression acoustique
  (L_{pA}) ..... 80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Niveau sonore mesuré (L_{WA})
  mesuré ..... 96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
  garanti ..... 102 dB(A)
Vibration à la poignée
  (a_h) ..... 4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement :
L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.
Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituantes du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Réparation par le service clients
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Levier de démarrage ou bouton de déverrouillage défectueux	Réparation par le service clients
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utlisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération usées	Remplacer le rouleau
	Couteau du rouleau scarificateur émoussé ou endommagé	Remplacer le rouleau
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	Position de travail 1 ou choisir la position de rajustage 2-4 (voir chapitre Réglage des positions de travail)
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

Obsah

Účel použití 89
Bezpečnostní pokyny..... 90
Grafické značky / nápisy na nástroji 90
Symboly v návodu..... 90
Všeobecné bezpečnostní pokyny 91
Funkční části..... 94
Popis funkce 95
Montážní návod 95
Objem dodávky..... 95
Montování násady rukojeti..... 95
Montáž/vyprázdnění sběrného koše 95
Obsluha 96
Nastavení pracovních poloh 96
Za- a vypnutí 96
Práce s tímto nástrojem..... 97
Výměna válce 98
Čištění, údržba, skladování 98
Všeobecné čistící a údržbové práce 98
Uskladnění..... 98
Likvidace jako odpad/ochrana životního prostředí 99
Garancie 99
Opravy Služby..... 99
Náhradní díly/Příslušenství 100
Technické údaje..... 100
Vyhledávání chyb 101
Překlad originálního prohlášení o shodě CE..... 129
Explozní výkres 134
Grizzly Service-Center 135



Přečtěte prosím pozorně tento návod na obsluhu před prvním uvedením do provozu. Dobře uschovejte tento návod a odevzdejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly vždy k dispozici.

Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání:
- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevele) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávníkových a trávou pokrytých ploch.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.
Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Děti, jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.
Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.
Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

CZ

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Grafické značky / nápisy na nástroji



Pozor
Přečíst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.



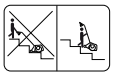
Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštět kabel do blízkosti řezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!



Pozor - ostrý nástroj. Nepřibližujte ruce a nohy. Otáčení válce po vypnutí motoru ještě pokračuje.



Před údržbovými pracemi anebo když je síťový kabel poškozený, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.



Pozor u schodů! Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.



Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Pracovní šířka



Před nastavováním pracovních poloh si přečtěte návod k obsluze.

Symboly v návodu



Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.



Příkazové znaky (namísto vykřičníku je vysvětlený příkaz) s údaji pro zabránění škodám.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento nástroj může při nesprávném používání zapříčinit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.

Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

Příprava:

- Zařízení není vhodné pro používání dětmi.
- Nikdy nedovolte dětem anebo jiným osobám, které neznají návod na obsluhu, používat tento nástroj. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata nablízku.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné. Nepoužívejte tento nástroj na zarovnání nerovností povrchu země.
- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustné dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosi anebo když nosíte otevřené sandály. Ochranné zařízení a osobní ochranné výstroje chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví ostatních a zabezpečují plynulý provoz tohoto nástroje.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana). Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky). Tím je zajištěno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokovaný. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokují zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahraďte opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.

Použití:

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za

deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokrém trávníku. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení. Takto zabráníte nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou. Moment nepozornosti při používání přístroje může vést k těžkým poraněním.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích. Takto můžete v případě neočekávaných situací lépe kontrolovat přístroj.
- Veďte tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Opatrně startujte anebo uvádějte startovací páku do činnosti podle pokynů v tomto návodu.
- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.
- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Zdržujte se vždy vzdáleně od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Před jakoukoliv prací na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Přerušení práce:
- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Pružných hrotů se nedotýkejte před odpojením zařízení od sítě a úplným zastavením těchto hrotů. Hrozí nebezpečí poranění ostrým nástrojem. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udržujte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím stavu.
- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- Na děti by se mělo dohlížet, aby se zabezpečilo to, že si s tímto nástrojem nebudou hrát.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuv-

ky:
- vždy, když opouštíte tento stroj,
- předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpání,
- když se tento nástroj nepoužívá,
- při všech údržbových a čistících pracích,
- když je síťový kabel poškozený anebo zamotaný,
- když tento nástroj při práci narazí na překážku anebo když nastanou nezvyklé vibrace. V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a případně ho nechte opravit.

• Uložte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách:

Ošetřujte svůj nástroj
• Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
• Vykonejte před každým jeho použitím optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části řezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
• Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.
• Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
• Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávané pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.
• Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
• Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

• Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejeví známky poškození nebo stárnutí.
• Připojte tento nástroj podle

možnosti na síťovou zásuvku s ochranním zařízením proti chybovému proudu (spínač FI) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA.
- Prodlužovací kabely musíte udržovat mimo dosah řezných nástrojů.
  Bude-li kabel během používání poškozen, okamžitě přístroj odpojte ze sítě. PŘED ODPOJENÍM ZE SÍTĚ NESAHEJTE NA KABEL. Hrozí nebezpečí požáru.
- Jestliže je poškozené přípojné vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.
- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy). Hrozí zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněné.
- Používejte pouze připuštěné prodlužovací kabely typu H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určené pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm^2. Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevňování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

Funkční části

! Obrázky týkající se ovládání přístroje najdete na straně 2-3.

A
1 Horní držadlo rukojeti
2 Střední držadla
3 Sběrný koš
4 Nárazová ochrana
5 Dolní držadlo
6 2 šrouby s křížovou drážkou pro montáž držadla
7 2 zadní kolečka
8 2 kolečka
9 Pouzdro nástroje
10 Odblokovací tlačítko
11 a/b 2 kabelové svorky
12 a/b 4 šrouby a 4 křídlaté matice pro upevnění držadla
13 Síťová zásuvka na nástroji
14 Odblokovací tlačítko
15 Závěs na odlehčení tahu kabelu

16 Startovací páka
17 Vertikutační válec s nožem (již namontovaný)
18 Válec větráku s pružinovými ozuby
19 Hřídel
20 Upevňovací šroub hřídele
21 Ložiskový kryt

C
22 Tyče sběrného koše
23 Plastové lamely
24 Kolíky

Popis funkce

Vertikutátor a provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce:
jeden ventilátorový válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými ozuby a s jedním vertikutátorovým válcem se svisle
připevněnými noži z ušlechtilé oceli.
Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdrem se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Pouzdro nástroje s válcem vertikutátoru a s nárazovou ochranou
- Horní držadlo kompletně se spouštěcí páčkou, síťovou zástrčkou, odblokovacím knoflíkem a pevně namontovaným přístrojovým kabelem.
- Válec větráku
- Dolní držadlo
- 2 střední držadla
- Sběrný koš, složitelný
- Tyče sběrného koše, 2dílné
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- Překlad originálního návodu k obsluze



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípnul a aby měl dostatek vůle.

Montování násady rukojeti

B
1. Zastrčte dolní držadlo (5) do pouzdra tohoto nástroje (9) a přišroubujte ho s oběma šrouby s křížovou drážkou (6).
2. Přišroubujte obě střední držadla (2) pomocí šroubů a křídlových matic (12a) na dolní držadlo (5).
3. Horní držadlo (1) pomocí šroubů a křídlatých matic (12b) namontujte na obě střední držadla (2).
4. Přístrojový kabel upevněte k držadlu pomocí dvou kabelových svorek (11a/b).

Montáž/vyprázdnění sběrného koše



Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!

Sběrný koš se dodává v sklopeném stavu a před vsazením do tohoto nástroje se musí sestavit.

C

Sestavení sběrného koše:

1. Zastrčte do sebe soutyčí (22) sběrného koše.
2. Nasaďte plastové lamely (23) na soutyčí (22).

Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (4).
4. Zasuňte kolíky (24) na soutyčí (22) do úchytky na pouzdře nástroje (9).
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš v požadované poloze.

Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (4) a vyjměte sběrný koš (3).

Obsluha

Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

Nastavení pracovních poloh



Tento nástroj disponuje 5 hlavními nastavitelnými polohami:

Poloha pro transportování
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

Pracovní poloha
Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

Polohy pro nastavování
Při přibývajícím opotřebení nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit.
Opotřebení poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku.

Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v stupni.

1. K nastavení pracovní polohy musí být přístroj vypnutý.
2. Nastavovací tlačítko (viz A č. 10) vytáhněte nahoru. Nastavovacím knoflíkem otáčejte a zatlačte jej do požadované zaskakovací polohy. Druhou rukou přitom pevně přidržujte přístroj.

Nastavovací tlačítko neslouží nastavování výšky ale vyrovnávaní opotřebení. Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebení, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

Za- a vypnutí

Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!

E

1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte zástrčku prodlužovacího kabelu do zásuvky (13) tohoto nástroje na držadle.
3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (15).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.

5. Pro zapnutí stiskněte odblokovací tlačítko (14) na rukojeti a současně držte stisknutou startovací páku (16). Pusťte odblokovací tlačítko (14).
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (16).

Ochrana proti přetížení: Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.

Pozor! Válec po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánějte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!

Práce s tímto nástrojem

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.
Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.

Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!

Čím kratší je stříhaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Na provzdušnění se doporučuje práce se sběrným košem a na provzdušňování bez sběrného koše.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu. Při provozu bez sběrného koše musí být klapka k ochraně proti odrazu úplně uzavřená.
- řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebení válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.
- Veďte prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Veďte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Aby se vyvarovalo překážení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k opracovávané straně.



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování (viz „Nastavení pracovních poloh“).
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice).
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.

F

1. Otočte tento nástroj.
2. Uvolněte upevňovací šroub (20) a odklopte kryt ložiska (21).
3. Nadzvedněte šikmo válec a vytáhněte hřídel (19) z jeho uchycení:
4. Vsaďte nový válec postupem v opačném sledu.

Čištění, údržba, skladování



Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsané, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostřikujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím ne originálních dílů resp. použitím ne podle určení

Uskladnění

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylono-

vých pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.

G Aby přístroj při uložení nevyžadoval moc místa, může být držadlo po uvolnění křídlatých matic (12a+b) sklopeno.
Přitom se nesmí přiskřípnout kabely.

Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na živoní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětnému zužitkování. Optejte se na to v našem servisním centru.
Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

Garancie

- Na tento přístroj poskytujeme záruku v délce 24 měsíců. Tato záruka platí jen ve vztahu k prvnímu kupujícímu a není přenositelná.
- Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvlášť k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem poskytnutí záručních výkonů je, aby byly dodrženy intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze, a uživatel se řídil pokyny k čištění, údržbě a opravám.
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvlášť k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem je, aby nebyl přístroj rozložený a byl obchodníkovi zpět zaslán s dokladem o koupi a záručním listem.

Opravy Služby

- Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů.
  Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslané dostatečně zabalené a ofrankované.
- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expresem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

CZ

Náhradní díly/ Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu.

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „ Grizzly Sercice-Center “). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Válec vertikutátoru 91099291
Válec provzdušňovače 91099293
Sběrný koš..... 91099271

Technické údaje

Vertikutátor
a provzdušňovač.....ERV 1201-31 ZV Set
Příkon motoru .....1200 W
Síťové napětí ..... 220-240 V~, 50 Hz
Třída ochrany ..... ⧈ II
Druh ochrany IPX4
Pracovní šířka
Provzdušňovací válec .....max. 31 cm
Vertikutační válec .....max. 31 cm
Pracovní hloubka.....max. 10 mm
Hmotnost (bez sběrného koše) .....8,6 kg
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) .....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Úroveň akustického výkonu (L_{WA})
měřená.....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
zaručená ..... 102 dB(A)
Vibrace na rukojeti
(a_h).....4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může být použita k porovnání elektrického přístroje s jinými přístroji. Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu odhadu vystavení emisím.

Výstraha:
Emisní hodnota vibrací se může během skutečného používání elektrického přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým je elektrický přístroj používán.
Je zde nutné, aby byla stanovena bezpečnostní opatření k ochraně uživatele, která by se opírala o odhad vystavení emisím během skutečných provozních podmínek (přitom musí být zohledněny všechny části provozního cyklu, např. doby, kdy je elektrický přístroj vypnut, a takové, ve kterých je přístroj sice zapnut, ale běží bez zatížení).

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny podle norem a ustanovení uvedených v prohlášení o shodě.
V průběhu dalšího vývoje mohou být bez předchozího upozornění provedeny technické a designové změny. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze jsou bez záruky. Proto nelze uplatňovat právní nároky kladené na základě návodu k obsluze.

Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Oprava skrz servisní službu
Nástroj nestartuje	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Defektní startovací páčka nebo odblokovací tlačítko	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechať tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikutátora tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	Navolit pracovní polohu anebo polohu pro nastavován (viz kapitolu Nastavení pracovních poloh)
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

SK

Obsah

Účel použitia 102
Bezpečnostné pokyny..... 102
Grafické značky / nápisy na nástroji 102
Symboly v návode..... 103
Všeobecné bezpečnostné pokyny ...103
Funkčné časti..... 107
Popis funkcie 108
Montážny návod 108
Objem dodávky 108
Montovanie násady rukoväti 108
Montáž/vyprázdnenie zberného koša 108
Obsluha 109
Nastavenie pracovných polôh..... 109
Za- a vypnutie 109
Práca s týmto nástrojom 110
Výmena valca 111
Čistenie, údržba, skladovanie 111
Všeobecné čistiace a údržbové práce 111
Uskladnenie 111
Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia 112
Záruka.....112
Opravy Služby.....112
Náhradné diely/Príslušenstvo 113
Technické údaje.....113
Vyhľadávanie chýb.....114
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 131
Rozvinuté náčrtky..... 134
Grizzly Service-Center 135

Prečítajte prosím pozorne tento návod na obsluhu pred prvým uvedením do prevádzky. Dobre uschovajte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informácie boli vždy k dispozícii..

Účel použitia

Tento nástroj je určený pre domáce používanie:
- ako prevzdušňovač pre vyčesanie plsti (z listov, machu alebo buriny) medzi steblami trávy a pre pozbieranie listov a zvyškov rastlín.
- ako vertikutátor pre opracovanie machiny a pre regeneráciu trávnikových a zatrávnených plôch.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní zaniká záruka.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
Tento nástroj je určený na používanie skrz dospelé osoby. Deti, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú tento nástroj používať. Používanie tohto nástroja pri daždi alebo vo vlhkom prostredí je zakázané.
Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku.
Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením tohto nástroja alebo nesprávnou obsluhou.

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Grafické značky / nápisy na nástroji



Pozor
Prečítať návod na obsluhu.



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené časti. Okolostojace osoby nepripúšťať do blízkosti tohto nástroja.



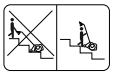
Nebezpečenstvo skrz elektrický úder pri poškodení sieťového kábla! Nepripúšťať kábel do blízkosti rezných nástrojov a do blízkosti tohto nástroja!



Pozor - ostrý nástroj. Nepribližujte ruky a nohy. Otáčanie valca po vypnutí motoru ešte pokračuje.



Pred údržbovými prácami alebo ak je sieťový kábel poškodený, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.



Pozor pri schodoch! Vypnite tento nástroj a naddvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.



Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Trieda ochrany II



Pracovná šírka



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu



Pred nastavením pracovných pozícií si prečítajte návod na obsluhu.

Symboly v návode



Výstražné znaky s údajmi pre vyvarovanie sa škodám na osobách a na veciach.



Príkazové znaky (namiesto výkričníka je vysvetlený príkaz) s údajmi pre zabránenie škodám.



Upozorňovacie znaky s informáciami, pre lepšie zaobchádzanie s týmto nástrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento nástroj môže pri nesprávnom používaní zapríčiniť vážne poranenia. Predtým, než s týmto nástrojom začnete pracovať, starostlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými prvkami. Dobre uložte tento návod, aby Vám boli príslušné informácie kedykoľvek k dispozícii.

Pracovanie s týmto nástrojom:



Pozor! Tento nástroj môže vyvolať vážne poranenia. Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam:

Príprava:

- Zariadenie nie je vhodné, aby ho používali deti.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú návod na obsluhu, používať tento nástroj. Miestne ustanove-

nia môžu stanoviť najnižší vek obsluhujúcej osoby.
- Nikdy nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené. Nepoužívajte tento nástroj na zarovnanie nerovností povrchu zeme.
- Noste vhodný pracovný odev, ako aj pevnú obuv s nešmykľavou podošvou, robustné dlhé nohavice, ochranu uší a ochranné okuliare. Nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď idete bosí alebo keď nosíte otvorené sandále. Ochranné zariadenia a osobné ochranné výstroje chránia Vaše vlastné zdravie a zdravie ostatných a zabezpečujú plynulú prevádzku tohoto nástroja.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páka, odblokovacie tlačidlo, nárazová ochrana).
  Nikdy nevyraďujte ochranné zariadenia z funkcie (napr. priviazaním štartovacej páky). Tým sa zabezpečí udržanie bezpečnosti prístroja.
- Pred spustením vášho prístroja sa uistite, že v nožovom otvore nie je zasunutý žiadny predmet alebo konár, že prístroj stojí stabilne a že je pracovná oblasť upratanáa nie je zablokovaná. Skontrolujte stav vášho predlžovacieho kábla, ako aj prípojné vedenie vášho prístroja. Použite potrebné ochranné zariadenia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Keď prístroj pri zapnutí vykazuje neobyčajné vibrácie alebo hluk, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Uistite sa, že nožový valec neblokujú žiadne zvyšky sečky alebo že tieto nie sú vzpriečené medzi nožmi. Keď nezistíte žiadne problémy, zašlite prístroj späť do zákazníckeho servisu.
- Keď nože viac nerežú správne alebo keď je motor preťažený, skontrolujte všetky časti vášho prístroja a vymeňte opotrebované diely. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.

Použitie:
- Pozor - ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Pri práci nikdy nepribližujte nohy a prsty k valcu a k vyhadzovaciemu otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí alebo na mokrom trávniku. Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení. Takto zabránite úrazom.
- Nepracujte s týmto nástrojom keď ste unavení alebo nesústredení alebo po požití

alkoholu alebo tabletiek. Urobte si vždy zavčasu pracovnú prestávku. Postavte sa k práci s rozvahou. Jeden moment nepozornosti pri používaní prístroja môže spôsobiť vážne poranenia.

- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré kvôli hluku motoru nebudete môcť počuť.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svahoch. Pracujte vždy v smere priečne ku svahu, nikdy smerom nahor alebo nadol. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nepracujte na príliš strmých svahoch. Tým môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Veďte tento nástroj iba krokovým tempom a obomi rukami na rukoväti. Buďte obzvlášť opatrní, keď tento nástroj obraciate alebo ho k sebe priťahujete. Nebezpečenstvo potknutia sa!
- Opatrne štartujte alebo uvádzajte štartovaciu páku do činnosti podľa pokynov v tomto návode.
- Nepreklápajte tento nástroj pri štartovaní, ibaže by sa musel naddvihnúť. V tom prípade preklápajte tento nástroj iba natoľko, nakoľko to je bezpodmienečne nutné a dvíhajte iba z tej strany, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Neprevádzkujte tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez ochrany proti nárazom. Nebezpečenstvo poranenia! Zdržujte sa vždy vzdialene od vyhadzovacieho otvoru.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. Pri nedbaní na toto existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Pred všetkými prácami na zariadení vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Prerušenie práce:

- Po vypnutí tohto nástroja sa valec ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáča. Nepribližujte k nemu ruky ani nohy.
- Nedotýkajte sa ozubenia, kým zariadenie nie je odpojené zo siete a kým sa ozubenie úplne nezastaví. Nebezpečenstvo poranenia ostrým nástrojom. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Časti rastlín odstraňujte iba pri státí tohto nástroja. Udržujte otvor na vyhadzovanie trávy vždy v čistom a priechodnom stave.
- Vypnite tento nástroj, keď ho chcete transportovať, naddvihnúť alebo naklopiť a keď sa majú prechádzať iné plochy než je trávnik.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dohľadu na pracovisku.
- Na deti by sa malo dozerať, aby sa zabezpečilo to, že si s týmto nástrojom nebudú hrať.
- Vypnite tento nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky:
  - vždy, keď opúšťate tento stroj,
  - predtým, než začnete čistiť vyhadzovací otvor alebo než

začnete odstraňovať zablokovania alebo upchatia,
- keď sa tento nástroj nepoužíva,
- pri všetkých údržbových a čistiacich prácach,
- keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
- keď tento nástroj pri práci narazí na prekážku alebo keď nastanú nezvyčajné vibrácie. V tomto prípade prezrite tento nástroj ohľadne poškodení a prípadne ho nechajte opraviť.

• Uložte tento nástroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na nástroji a prípadne z tohto vyplývajúcim škodám na osobách:

Ošetrujte svoj nástroj
• Vypnite tento nástroj a naddvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.
• Vykonajte pred každým jeho použitím optickú kontrolu tohto nástroja. Nepoužívajte tento nástroj, keď chýbajú, sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. nárazová ochrana), časti rezného zariadenia alebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť sieťový kábel a štartovaciu páku ohľadne poškodenia. Kvôli zabráneniu nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.
• Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sú výrobcom dodávané a odporúčané. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.
• Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne pritiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
• Nepokúšajte sa sami opravovať tento nástroj, ibaže by ste boli pre toto odborne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, smú byť vykonávané iba nami splnomocnenými servisnými miestami pre zákazníkov.
• Zaobchádzajte so svojim nástrojom starostlivo. Udržujte nástroje čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržujte predpisy pre údržbu.
• Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

• Pred každým uvedením do prevádzky uskutočnite vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení vzhľadom na znaky poškodenia alebo starnutia.
• Pripojte tento nástroj podľa možnosti na sieťovú zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (spínač FI) s vybavovacím prúdom najviac

30 mA.
- Nepribližujte sa s predlžovacími káblami k rezacím nástrojom. Ak sa kábel počas prevádzky poškodí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete. NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA, KÝM NIE JE ODPOJENÝ OD SIETE.
  Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Poškodené vedenia na pripojenie do siete zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak je prípojné vedenie poškodené, vytiahnite najprv zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odstrániť prípojné vedenie prístroja.
- Predlžovacie káble držte mimo dosahu hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi časťami.
- Poškodené vedenie nepripojiť na sieť a nedotýkať sa poškodeného vedenia predtým, než je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku styku s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Vystríhajte sa telesným stykom s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy). Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Používajte len pripustené predlžovacie káble typu H05RN-F, ktoré sú najviac 75 m dlhé a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Prierez lanka predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm^2. Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre pripevňovanie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenia.
- Nepoužívajte kábel na to, aby ste vyťahovali sieťovú zástrčku zo zásuvky. Ochraňujte kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Vypnite tento nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, keď je pripojovacie vedenie poškodené. Keď sa pripojovacie vedenie poškodí, musí byť skrz výrobcu alebo skrz kvalifikovanú osobu nahradené, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Funkčné časti

! Zobrazenia pre obsluhu prístroja nájdete na stranách 2-3.

A
1	Horné držadlo rukoväte
2	Stredné držadlá
3	Zberný kôš
4	Nárazová ochrana
5	Dolné držadlo
6	2 krížové skrutky pre montáž rukoväte
7	2 zadné kolieska
18	2 kolieska
9	Puzdro nástroja
10	Nastavovacie tlačidlo
11 a/b	2 káblové svorky
12 a/b	4 skrutky a 4 krídlové matice na upevnenie rukoväte
13	Sieťová zásuvka na nástroji
14	Odblokovacie tlačidlo
15	Záves na odľahčenie ťahu kábla
16	Štartovacia páka

17 Valce vertikulátora s nožmi (už namontované)
18 Valec vetráka s pružinovými ozubmi
19 Hriadeľ
20 Upevňovacia skrutka valca
21 Kryt

C
22 Tyč zberného koša
23 Plastové lamely
24 Čapy

Popis funkcie

Vertikutátor a prevzdušňovač má dva ľahko vymeniteľné pracovné valce:
jeden ventilátorový valec z tvrdého plastu s vertikálne rotujúcimi pružinovými ozubmi a s jedným vertikutátorovým valcom so zvisle pripevnenými nožmi z ušľachtilej ocele.
Tento nástroj je vybavený vysoko hodnotným plastovým puzdrom so zberným košom a s držadlom rukoväte so sklápacou funkciou. Funkciu obslužných častí si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

Montážny návod



Pred všetkými prácami na tomto nástroji vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Objem dodávky

Vyberte opatrne tento nástroj z obalu a skontrolujte, či sú kompletne obsiahnuté nasledujúce časti:

- Puzdro nástroja s valcom vertikutátora a s nárazovou ochranou
- Horné držadlo rukoväte kompletne s štartovacou pákou, zástrčkou, poistným tlačidlom a pevne namontovaným káblom prístroja
- Valec ventilátora
- Dolné držadlo
- 2 stredné držadlá
- Zberný kôš, sklopený
- Tyč zberného koša, 2-dielna
- 2 káblové svorky
- Montážne príslušenstvo
- Preklad originálneho návodu na obsluhu



Pri montáži dbajte na to, aby sa sieťový kábel neprištipol a aby mal dostatok vôle.

Montovanie násady rukoväti

B
1. Zastrčte dolné držadlo (5) do puzdra tohto nástroja (9) a priskrutkujte ho obomi skrutkami s krížovou drážkou (6).
2. Priskrutkujte obe stredné držadlá (2) pomocou skrutiek a krídlových matíc (12a) na dolné držadlo (5).
3. Pevne priskrutkujte horné držadlo rukoväte (1) so skrutkami a krídlovými maticami (12b) na obidve stredné držadlá (5).
4. Upevnite kábel prístroja na držadlo s obomi svorkami na kábel (11a+b).

Montáž/vyprázdnenie zberného koša



Pozor: Neprevádzkovať tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez nárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia!

Zberný kôš sa dodáva v sklopenom stave a pred vsadením do tohto nástroja sa musí zostaviť.

C

Zostavenie zberného koša:

1. Zastrčte do seba sútyčie (22) zberného koša.
2. Nasaďte plastové lamely (23) na sútyčie (22).

Upevnenie zberného koša na tomto nástroji:

3. Naddvihnite nárazovú ochranu (4).
4. Zasuňte kolíky (24) na sútyčí (22) do úchytky na puzdre nástroja (9).
5. Prestaňte držať nárazovú ochranu, táto udržuje zberný kôš (3) v požadovanej polohe.

Sňatie/vyprázdnenie zberného koša:

6. Naddvihnite nárazovú ochranu (4) a vyberte zberný kôš (3).

Obsluha

Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy.

Nastavenie pracovných polôh



Tento nástroj disponuje 4 hlavnými nastaviteľnými polohami:

Poloha pre transportovanie
V tejto polohe existuje maximálny bezpečnostný odstup nástroja od zeme.

Pracovná poloha
Pri práci so zánovným nástrojom zvoľte toto nastavenie.

Polohy pre nastavovanie
Pri pribúdajúcom opotrebení nožov alebo pružných ozubov možno pracovnú polohu znížiť.
Opotrebenie rozpoznáte na zhoršujúcom sa výsledku práce.

Pri dodávke sa tento nástroj nachádza v polohe pre transportovanie v stupni.

1. Pre nastavenie pracovnej polohy musíte prístroj vypnúť.
2. Potiahnite nastavovacie tlačidlo (pozri A č. 10) smerom nahor. Otočte nastavovacie tlačidlo a zatlačte ho do želanej polohy. S druhou rukou pritom prístroj pevne držte.

Nastavovacie tlačidlo neslúži nastavovaniu výšky ale vyrovnávaniu opotrebenia. Navolenie polohy pre nastavovanie bez príslušného opotrebenia, môže viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca.

Za- a vypnutie

Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov. Udržujte nohy a ruky vzdialene od valca a od vyhadzovacieho otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

E

1. Postavte tento nástroj na rovnú plochu trávnika.
2. Zastrčte zástrčku predlžovacieho kábla do zásuvky (13) tohto nástroja na držadle.
3. Pre odľahčenie ťahu vytvarujte z konca predlžovacieho kábla slučku a túto zaveste do zariadenia na odľahčenie ťahu (15).

4. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
5. Pre zapnutie stlačte odblokovacie tlačidlo (14) na rukoväti a súčasne držte stisnutú štartovaciu páku (16). Pusťte odblokovacie tlačidlo (14).
6. Pre vypnutie pusťte štartovaciu páku (16).

Ochrana proti preťaženiu: Pri preťažení tohto nástroja, sa motor automaticky vypne. Pusťte štartovaciu páku a opäť naštartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minúty doby ochladzovania.

Pozor! Valec po vypnutí ešte dobieha. Nenakláňajte alebo nenoste tento nástroj pri bežiacom motore a nedotýkajte sa otáčajúceho sa valca.
Existuje nebezpečenstvo poranenia!

Práca s týmto nástrojom

Pre udržovanie pestovaného trávnika, Vám odporúčame prevzdušňovať ho každých 4 - 6 týždňov.
Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie a preto by sa mala vykonávať iba raz za rok. Najlepším obdobím je jaro po prvom žatí.

Na svahoch pracujte vždy priečne k svahu. Buďte obozretní pri cúvaní a ťahaní tohto nástroja. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!

Čím kratšie je strihaný trávnik, tým lepšie sa dá opracovať. Týmto sa tento nástroj menej zaťažuje a životnosť valca sa predlžuje.

- Tento nástroj môžete prevádzkovať so zberným košom alebo bez neho. Na prevzdušnenie sa odporúča práca so zberným košom a na prevzdušňovanie bez zberného koša.
- V prípade potreby odstráňte zvyšky zeminy z klapky nárazovej ochrany a/ alebo krytu prístroja, aby ste zabezpečili zatváraciu funkciu klapky nárazovej ochrany. Pri prevádzke bez zberného koša musí byť klapka nárazovej ochrany úplne zatvorená.
- Strihajte trávu do požadovanej výšky rezu.
- Vertikulátor sa nesmie používať pri dlhej tráve. Inak sa navinie okolo vertikulačného valca a povedie k poškodeniu prístroja.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu resp. polohu pre nastavovanie (pri úkazoch opotrebenia valca) tak, aby nebol tento nástroj preťažený.
- Začnite s prácou v blízkosti elektrickej zásuvky a pohybujte sa smerom preč od tejto zásuvky.
- Veďte predlžovací kábel vždy za sebou a po otočení ho dajte na už opracovanú stranu.
- Veďte tento nástroj krokovým tempom podľa možnosti po priamych dráhach. Pre prevzdušňovanie alebo vertikutáciu bez medzier, by sa mali tieto dráhy vždy iba niekoľko centimetrov prekrývať. Príliš dlhé zotrvávanie na jednom mieste pri bežiacom motore, môže zraniť mačinu.
- Aby sa vyvarovalo prekážaniu skrz predlžovací kábel, otočte tento nástroj vždy tak, aby bol záves na odľahčenie ťahu kábla na držadle vždy otočený k opracovávanej strane.

Po práci a pre transport tento nástroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.

- Pre transport tohto nástroja použite polohu pre transportovanie (viď „Nastavenie pracovných polôh“).
- Naddvihnite tento nástroj pre transport po schodoch a ponad citlivé povrchy (napr. dlaždice).
- Očistite tento nástroj po každom použití (viď „Čistenie, údržba, uskladnenie“).
- Po opracovaní silne machom zarasteného trávnika sa odporúča následné dodatočné osiatie. Trávniková plocha sa potom rýchlejšie regeneruje.

Výmena valca



Vypnite tento nástroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Noste pri zaobchádzaní s valcom rukavice.

F 1. Otočte tento nástroj.
2. Uvoľnite upevňovaciu skrutku (20) a odklopte kryt ložiska (21).

F 3. Naddvihnite šikmo valec a vytiahnite hriadeľ (19) z jeho uchytenia:
4. Vsaďte nový valec postupom v opačnom slede.

Čistenie, údržba, skladovanie



Nechajte práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, vykonať nami povereným servisným miestom pre zákazníkov. Používajte iba originálne diely.



Noste rukavice pri zaobchádzaní s valcom.



Vypnite tento prístroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.

Všeobecné čistiace a údržbové práce



Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.

- Po práci odstráňte priľnuté zvyšky rastlín na kolesách, na vetracích otvoroch, na vyhadzovacom otvore pre trávu a na valci. Nepoužívajte na to žiadne tvrdé alebo ostré predmety, tieto by mohli nástroj poškodiť.
- V prípade potreby odstráňte zvyšky zeminy z klapky nárazovej ochrany a/alebo krytu prístroja, aby ste zabezpečili zatváraciu funkciu klapky nárazovej ochrany.
- Úplne vyprázdnite zberný kôš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástrojmi, pokiaľ boli tieto spôsobené neodbornou opravou alebo použitím nie originálnych dielov resp. použitím nie podľa určenia.

Uskladnenie

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu detí.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než tento nástroj odložíte do uzavretých miestností.

- Nezahaľujte tento nástroj do nylonových vriec, keďže by sa mohla vytvoriť vlhkosť.

G Pre skladovanie s úsporou miesta môžete držadlo po uvoľnení krídlových matíc (12a+b) sklopiť.
Pritom sa nesmú priškripnúť káble.

Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia

Priveďte tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.
Likvidáciu Vašich nástrojov ako odpad vykonávame bezplatne.

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Táto záruka platí len pre prvého majiteľa a nie je prenosná.
- Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní zaniká záruka.
- Škody, ktoré sa vyvodzujú z prirodzeného opotrebenia, z preťaženia alebo z neprimeranej obsluhy, zostávajú zo záruky vylúčené. Určité stavebné diely podliehajú normálnemu opotrebeniu a sú zo záruky vylúčené. Obzvlášť k nim patria: nože motyčky.
- Predpokladom pre poskytnutie záruky je aj dodržanie intervalov údržby uvedených v návode na obsluhu a dodržovanie pokynov k čisteniu, údržbe a oprave.
- Škody, ktoré vznikli chybou materiálu alebo výrobcu, sa bezplatne odstránia skrz náhradnú dodávku alebo opravu.
- Predpokladom je, že prístroj bude predajcovi vrátený nerozložený a s dokladom o kúpe a záruke.

Opravy Služby

- Opravy, ktoré nespadajú do záruky, môžete nechať vykonať na faktúru v našom servisnom centre. Naše servisné centrum Vám rado vyhotoví odhad nákladov.
  Spracovať môžeme iba tie nástroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
- **Nevyplatene – ako neskladný tovar, expresom alebo s iným zvláštnym nákladom – zaslané nástroje sa neprijímajú.**
- Likvidáciu Vašich nástrojov ako odpad vykonávame bezplatne.

Náhradné diely/ Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu.

Ak nemáte Internet, kontaktujte na Service-Center (viď „Grizzly Service-Center“). Dodržiavajte nižšie uvedené objednávacie čísla.

Valec vertikutátora 91099291
Valec prevzdušňovača..... 91099293
Zberný kôš..... 91099271

Technické údaje

Vertikutátor a prevzdušňovač....ERV 1201-31 ZV Set

Príkon motora.....1200 W
Sieťové napätie ..... 220-240 V~, 50 Hz
Trieda ochrany..... ⧈ II
Druh ochrany.....IPX4
Pracovná šírka
Valec prevzdušňovača .....max. 31 cm
Valec vertikulátora.....max. 31 cm
Pracovná hĺbka.....max. 10 mm
Hmotnosť (bez zberného koša).....8,6 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA}).....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
nameraná.....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
zaručená .....102 dB(A)
Vibrácia na rukoväti (a_h).....4,12 m/s²; K = 1,5 m/s²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.
Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.

Výstraha:
Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.
Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

SK

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Abnormálne zvuky, rachotenie alebo vibrácie	Cudzie teleso na valci	Odstrániť cudzie teleso
	Poškodené pružné ozuby alebo nôž valca	Vymeniť valec
	Nesprávne namontovaný valec	Korektne zabudovať valec (viď kapitolu Výmena valca)
	Prešmykujúci sa ozubený remeň	Oprava skrz servisnú službu
Nástroj neštartuje	Sieťové napätie chýba	Kontrolovať sieťovú zástrčku, kábel, vedenie, zástrčku, prípadne oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Chybný startovacia páka a odblokovacie tlačidlo	Oprava skrz servisnú službu
	Uhlíkové kefky opotrebené	
	Motor defektný	
Motor vynecháva	Blokovanie skrz cudzie teleso	Odstrániť cudzie teleso
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha
	Výstupný otvor upchaný	Vyčistiť výstupný otvor
	Ochrana proti preťaženiu zareagovala	Nechať tento nástroj asi 1 minútu chladnúť
Pracovný výsledok nie je uspokojivý	Pružné ozuby valca vetráka opotrebené	Vymeniť valec
	Nôž valca vertikutátora tupý alebo poškodený	Vymeniť valec
	Ozubený remeň defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Navolená transportná poloha alebo nesprávna pracovná poloha	Navoliť pracovnú polohu alebo polohu pre nastavovanie (viď kapitolu Nastavenie pracovných polôh)
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha

Turinys

Paskirtis.....115
Saugos nurodymai 116
Paveikslėliai / užrašai ant prietaiso 116
Instrukcijoje naudojami simboliai 116
Bendrieji saugos nurodymai.....116
Veikiančios dalys..... 120
Veikimo aprašymas 121
Surinkimo instrukcija 121
Pristatomas komplektas..... 121
Rankenos montavimas 121
Surinkimo krepšio montavimas/ištuštinimas 121
Valdymas..... 122
Darbinių padėčių nustatymas..... 122
Įjungimas ir išjungimas 122
Darbas su prietaisu..... 123
Veleno keitimas..... 124
Valymas, techninė priežiūra, laikymas 124
Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai 124
Laikymas..... 124
Utilizavimas/aplinkos apsauga..... 125
Garantija..... 125
Remonto tarnyba..... 125
Atsarginės dalys/Priedai..... 125
Techniniai duomenys..... 126
Klaidų paieška 127
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija..... 132
Trimatis vaizdas..... 134
Service-Center 135



Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją, kad prietaisą galėtumėte valdyti tik tinkamai. Saugokite šią instrukciją tinkamoje vietoje, kad galėtumėte bet kada ja pasinaudoti

Paskirtis

Prietaisas skirtas naudoti namų ūkyje:
- kaip aeratorius jis naudojamas žolės veltiniui (susidariusiam iš lapų, samanų arba piktžolių) iššukuoti bei lapams ir augalų liekanoms surinkti.
- kaip skarifikatorius – velėnai apdoroti ir vejos bei žolės plotams atnaujinti.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.
Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji.
Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, nesusipažinę su šia instrukcija.
Draudžiama naudoti prietaisą lyjant lietui arba drėgnoje aplinkoje.
Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

LT

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su elektrine vejapjove.

Paveikslėliai / užrašai ant prietaiso



Dėmesio!
Atidžiai perskaitykite eksploatavimo instrukciją.



Pavojus susižeisti dėl išsviedžiamų dalių.
Aplink veikiančią vejapjovę negali būti asmenų.



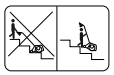
Elektros smūgio pavojus, pažeidus tinklo kabelį! Kabelį laikyti atokiai nuo pjovimo įrankių ir nuo prietaiso!



Atsargiai – aštrūs įrankiai. Saugoti rankas ir pėdas. Išjungus variklį, velenas dar kurį laiką sukasi.



Prieš pradedant techninę priežiūrą arba esant pažeistam tinklo kabeliui, kištuką ištraukti iš lizdo.



Atsargiai prie laiptų! Prietaisą išjunkite ir pakelkite, jei jį nešate laiptais.



Garso galios lygio L_{WA} nurodymas dB.



II apsaugos klasė



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Darbinis plotis



Prieš nustatydami darbinę padėtį, perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

Instrukcijoje naudojami simboliai

Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.

Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.

Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą..

Bendrieji saugos nurodymai

Netinkamai naudojamas prietaisas gali sunkiai sužaloti. Norėdami išvengti žalos asmenims ir turtui, perskaitykite toliau pateiktus nurodymus ir jų laikykitės bei susipažinkite su visais valdymo elementais.

Darbas su įrenginiu:

Atsargiai! Prietaisas gali sukelti rimtų sužeidimų. Taip elgdamiesi, išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

Paruošimas:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Vaikams ar kitiems asmenims, neperskaičiusiems naudojimo instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso. Tam tikrose šalyse gali galioti taisyklės dėl mažiausio leistino amžiaus, kurio turi būti sulaukęs prietaisą naudojantis asmuo.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Patikrinkite teritoriją, kurioje bus naudojamas prietaisas, ir pašalinkite akmenis, pagalius, vielas ar kitus svetimkūnius, kuriuos galima surinkti ir išmesti.
  Nenaudokite prietaiso dirvožemio nelygumams išlyginti.
- Visada dėvėkite tinkamus darbo drabužius: tvirtus batus su neslystančiais padais, patvarias, ilgas kelnes, ausines ir apsauginius akinius. Nenaudokite prietaiso basi arba avėdami atvirą avalynę.
- Nenaudokite prietaiso, kuris yra pažeistas, nėra visiškai sumontuotas arba buvo perdarytas be gamintojo patvirtinimo. Nedirbkite su apgadinta apsauginė įranga arba be jos (pav., paleidimo svirtis, atlaisvinimo mygtukas, buferis).
- Niekada neapeikite apsauginių įtaisų (pvz., pririšdami paleidimo svirtį).
- Siekiant užtikrinti, kad vaikai su prietaisu nežaistų, juos būtina prižiūrėti.
- Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad joks daiktas ar šaka nėra įstumta į peilio angą, kad prietaisas stovi stabiliai, o darbo zona yra sutvarkyta ir neužblokuota.
  Patikrinkite ilginamojo kabelio būklę bei savo prietaiso maitinimo laidus. Naudokite reikalingą apsauginę įrangą.
- Jei prietaisą įjungiant pasigirsta neįprasta vibracija ar triukšmas, ištraukite kištuką iš lizdo ir patikrinkite veleną. Įsitikinkite, kad nupjautos žolės likučiai neblokuoja veleno ir nėra įstrigę tarp peilių. Jei nerandate problemos, atiduokite prietaisą klientų aptarnavimo skyriui.
- Jei peiliai pjauna nebetinkamai arba yra perkrautas variklis, patikrinkite visas prietaiso detales ir pakeiskite susidėvėjusias dalis. Jei reikalingas didesnis remontas, kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Naudojimas:

- Atsargiai – aštrūs įrankiai. Neįsipjaukite rankų ar kojų pirštų. Dirbdami pirštus ir pėdas visada laikykite toliau

nuo veleno ir surinkimo angos. Gresia pavojus susižeisti!
- Nenaudokite prietaiso lyjant, esant blogoms oro sąlygoms, drėgnoje aplinkoje arba esant šlapiai vejai. Dirbkite tik šviesiu paros metu arba esant geram apšvietimui.
- Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargęs ar išsiblaškęs arba vartojote alkoholį ar vaistus. Laiku darykite darbo pertraukas. Darbo metu elkitės tinkamai.
- Susipažinkite su esama aplinka ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių galite neišgirsti dėl variklio keliamo triukšmo.
- Dirbdami visada stovėkite saugiai, ypač dirbdami ant šlaitų. Visada važiuokite šlaitu skersai, o ne aukštyn ar žemyn. Ypač atsargūs būkite tada, kai reikia keisti važiavimo šlaitu padėtį. Nedirbkite ant per daug stačių šlaitų.
- Prietaisą veskite žingsnio tempu, abiem rankom laikydami rankeną. Būkite ypač atsargūs, kai prietaisą apsukate ar traukiate prie savęs. Gresia pavojus suklupti!
- Atsargiai atleiskite ar įjunkite paleidimo svirtį, laikydamiesi šios instrukcijos nurodymų.
- Užvesdami prietaisą, jo nepaverskite, nebent jį reikėtų pakelti. Šiuo atveju paverskite prietaisą tik tiek, kiek būtina, ir pakelkite tik nuo aptarnaujančio asmens nukreiptą prietaiso pusę.
- Kai prietaisas po pakėlimo vėl pastatomas ant žemės, abi rankos turi būti darbinėje padėtyje.
- Neeksploatuoti prietaiso be pilnai primontuoto surinkimo krepšio arba be buferio. Gresia pavojus susižeisti! Visada laikykitės atokiai nuo surinkimo angos.
- Nenaudokite prietaiso, jei arti yra degių skysčių arba dujų. To nesilaikant kyla gaisro arba sprogimo pavojus.

Darbo nutraukimas:
- Išjungus prietaisą, velenas dar keletą sekundžių sukasi. Saugoti rankas ir pėdas.
- Neliesti veleno dantų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo tinklo, o dantys dar ne visai nustojo veikti.
- Augalų likučius pašalinkite tik tada, kai prietaisas neveikia. Žolės surinkimo angą visada laikykite švarią ir laisvą.
- Išjunkite prietaisą, kai norite jį nešti, pakelti ar apversti arba kai reikia pereiti kitus, ne žolės plotus.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros darbo vietoje.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo kištuką:
  - visada, kai mašiną paliekate,
  - prieš valydami išmetimo angą arba šalindami veleno blokavimą ar užsikimšimą,
  - kai prietaisas nėra naudojamas,
  - atlikdami visus techninės priežiūros ir valymo darbus,
  - kai tinklo kabelis yra pažeistas arba susipainiojęs,
  - kai prietaisas darbo metu susiduria su kliūtimi, arba

atsiranda neįprasta vibracija. Šiuo atveju patikrinkite, ar prietaisas nėra pažeistas, ir, jei reikia, duokite suremontuoti.
- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.



Atsargiai! Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite galimai keliamo pavojaus žmonėms:

Prižiūrėkite prietaisą
- Prietaisą išjunkite ir pakelkite, jei jį nešate laiptais.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą atlikite vizualią apžiūrą. Nenaudokite prietaiso, jei trūksta apsauginės įrangos (pav., buferio), pjovimo įrangos dalių ar varžtų, jie yra susidėvėję arba pažeisti. Ypač svarbu patikrinti, ar nėra pažeistas tinklo kabelis ir paleidimo svirtis. Siekiant išvengti disbalanso, leidžiama pakeisti tik visą apgadintų įrankių ir varžtų komplektą.
- Naudokite tik originalias atsarginės dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja gamintojas. Naudojant svetimas dalis, iš karto prarandamos pretenzijos į garantiją.
- Pasirūpinkite, kad būtų priveržtos visos veržlės, sraigtai ir varžtai ir prietaisas būtų saugus bei parengtas darbui.
- Nebandykite remontuoti prietaiso savarankiškai, jei neturite atitinkamos kvalifikacijos. Bet kokie darbai, kurie nėra nurodyti šioje instrukcijoje, gali būti atliekami tik mūsų įgaliotose dirbtuvėse.
- Rūpestingai prižiūrėkite savo prietaisą. Įrankius laikykite švarius, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau. Laikykitės techninės priežiūros reikalavimų.
- Neperkraukite savo prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį. Nenaudokite nedidelės galios prietaisų sunkiems darbams atlikti. Nenaudokite prietaiso tiems tikslams, kuriems jis nėra skirtas.

Elektros sauga:



Atsargiai! Taip išvengsite elektros smūgio sukeltų nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Kiekvieną kartą prieš paleisdami prietaisą, vizualiai patikrinkite tinklo ir ilginamuosius laidus, ar nėra pažeidimo ar senėjimo ženklų.
- Tinklo kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių. Jei kabelis naudojimo metu pažeidžiamas, tuoj pat atjunkite jį nuo tinklo. **Neliesti kabelio, kol jis nėra atskirtas nuo tinklo.**
- Ilginamuosius laidus laikykite atokiai nuo veleno dantų. Dantys gali pažeisti laidus, dėl to galimas kontaktas su aktyviomis dalimis.
- Pažeisto laido nejungti prie tinklo ir neliesti, kol jis nebus atskirtas nuo tinklo. Dėl pažeisto laido galimas kontaktas su aktyviomis dalimis.
- Įsitikinkite, ar maitinimo įtampa

atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.
- Esant galimybei, junkite prietaisą tik prie lizdo su automatiniu apsauginiu jungikliu, veikiančiu, atsiradus elektros nuotėkiui (FI jungikliu), kurio atjungimo srovė ne didesnė kaip 30 mA.
- Venkite liestis kūnu su įžemintomis dalimis (pav., metalinėmis tvoromis, metaliniais stulpais).
- Naudokite tik leidžiamus naudoti serijos H05RN-F oderio H05VV-F ilginamuosius kabelius, ne ilgesnius kaip 75 m, skirtus naudoti lauke. Ilginamojo laido skerspjūvis turėtų būti mažiausiai 2,5 mm^2. Prieš naudodami visada visą laidą išvyniokite iš ritės. Patikrinkite, ar laidas nepažeistas.
- Ilginamajam kabeliui pritvirtinti naudokite tam skirtą kabelio įtempimo kompensatorių.
- Nenaudokite kabelio kištukui ištraukti iš lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką iš lizdo, jei maitinimo laidas yra pažeistas. Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia paskirti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui.
- Jei maitinimo laidas pažeistas, visų pirma ištraukite ilginamąjį kabelį iš lizdo. Po to galite pašalinti prietaiso maitinimo laidą.
- Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia pavesti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui.

Veikiančios dalys

! Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2 iki 3.

A

1	Viršutinė rankenos dalis
2	Vidurinė rankeno sijos
3	Surinkimo krepšys
4	Apsaugos nuo smūgio dangtelis
5	Apatinė rankenos dalis
6	2 kryžminiai varžtai rankenoms primontuoti
7	2 užpakaliniai ratai
8	2 ratukai
9	Prietaiso korpusas
10	Nustatymo svirtis
11 a/b	2 kabelio gnybtai
12 a/b	4 varžtai ir 4 sparnuotosios veržlės rankenoms pritvirtinti
13	Prietaiso lizdas
14	Atlaisvinimo mygtukas
15	Kabelio įtempimo kompensatorius
16	Paleidimo svirtis
17	Skarifikavimo velenas su peiliais (sumontuotas)
18	Aeravimo velenas su spyruokliniais dantimis
19	Velenas
20	Veleno tvirtinimo varžtas
21	Guolio dangtelis

C 22 Surinkimo krepšio virbai
23 Pastikinės movos
24 Kaiščiai

Veikimo aprašymas

Vejos aeratorius ir skarifikatorius turi du lengvai keičiamus darbinius velenus: aeravimo veleną iš kieto plastiko su vertikaliai besisukančiais spyruokliniais dantimis ir skarifikavimo veleną su statmenai pritvirtintais nerūdijančio plieno peiliais. Prietaiso korpusas iš aukštos kokybės plastiko su surinkimo krepšiu ir rankena su sulenkimo funkcija. Prietaiso valdymo priemonių funkcijos aprašomos toliau.

Surinkimo instrukcija



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Prietaiso korpusas su skarifikavimo velenu ir buferiu
- Viršutinė rankenos dalis sukomplektuota su paleidimo svirtimi, tinklo kištuku, atlaisvinimo mygtuku ir tvirtai primontuotu prietaiso kabeliu
- Aeravimo velenas su spyruokliniais dantimis
- Apatinė rankenos dalis
- 2 vidurinės rankenos sijos
- Surinkimo krepšys, sulankstytas
- Surinkimo krepšio virbai, 2 dalių
- 2 kabelio gnybtai
- Montažo priedai
- Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje



Montuodami atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo kabelis neįstrigtų ir turėtų pakankamai vietos.

Rankenos montavimas

B

1. Įkiškite apatinę rankenos siją (5) į prietaiso korpusą (9) ir prisukite ją abiem kryžminiais varžtais (6).
2. Prisukite abi vidurines rankenos sijas (2) varžtais ir sparnuotomis veržlėmis (12a) prie apatinės rankenos sijos (5).
3. Prisukite viršutinę rankenos siją (1) varžtais ir sparnuotomis veržlėmis (12b) prie abiejų vidurinių rankenų sijų (2).
4. Pritvirtinkite prietaiso kabelį abiem kabelio gnybtais (11a+b) prie rankenos.

Surinkimo krepšio montavimas/ištuštinimas



Dėmesio: neeksploatuoti prietaiso be buferio dangtelio. Gresia pavojus susižeisti!

Surinkimo krepšys pristatomas sulankstytas, prieš naudojimą jį reikia įstatyti į prietaisą.

C

Surinkimo krepšio montavimas:

1. Sukiškite surinkimo krepšio virbus (22).
2. Užmaukite plastikines movas (23) ant surinkimo krepšio virbų (22).

Surinkimo krepšio tvirtinimas prie prietaiso:

3. Pakelkite buferio dangtelį (4).
4. Įstumkite kaiščius (24), esančius ant surinkimo krepšio

virbų (22) į atramą prietaiso korpuse (9).
5. Atleiskite buferio dangtelį, jis laikys surinkimo krepšį (3) tinkamoje padėtyje.

Surinkimo krepšio nuėmimas/ ištuštinimas:
6. Pakelkite buferio dangtelį (4) ir išimkite surinkimo krepšį (3).

Valdymas

Laikykitės apsaugos nuo triukšmo ir vietinių reikalavimų.

Darbinių padėčių nustatymas



Prietaisas turi 4 pagrindines nustatymo padėtis:

transportavimo padėtis
Šioje padėtyje įrankio atstumas iki žemės yra maksimaliai saugus.

darbinė padėtis
Dirbdami su nauju prietaisu, pasirinkite šią padėtį.

reguliuojamos padėtys
Didėjant peilių ar spyruoklinių dantų susidėvėjimui, darbinė padėtis gali nusileisti žemiau.
Susidėvėjimą atpažinsite iš pastoviai blogėjančio darbo rezultato.

Prietaisas pristatymo metu yra transportavimo padėtyje.

1. Nustatant darbinę padėtį, prietaisas turi būti išjungtas.
2. Nustatymo svirtį (žr. A Nr. 12) patraukite į išorę. Pasukite nustatymo svirtį ir paspauskite ją į pageidaujamą užfiksavimo padėtį. Antra ranka tvirtai laikykite prietaisą.

Nustatymo mygtukas skirtas ne aukščio nustatymui, bet susidėvėjimo išlyginimui. Reguliavimo padėties pasirinkimas be atitinkamo susidėvėjimo gali sukelti variklio perkrovą ir sugadinti veleną.

Įjungimas ir išjungimas

Prieš įjungdami prietaisą, įsitikinkite, kad jis prie nieko nesiliečia. Laikykite pėdas ir rankas atokiai nuo veleno ir surinkimo angos. Gresia pavojus susižeisti!

E
1. Pastatykite prietaisą ant lygios vejos.
2. Ilginamojo kabelio kištuką įkiškite į prietaiso lizdą (13) rankenoje.
3. Siekdami sumažinti įtampą, iš kabelio galo suformuokite kilpą ir pakabinkite ją ant kabelio įtempimo kompensatoriaus (15).
4. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
5. Norėdami įjungti, spauskite atlaisvinimo mygtuką (14) ir tuo pačiu metu laikykite nuspaustą paleidimo svirtį (16). Atleiskite atlaisvinimo mygtuką (14).
6. Norėdami išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (16).

Apsauga nuo apkrovos: Kai prietaisas yra apkrautas, variklis išsijungia automatiškai. Atleiskite paleidimo svirtį ir įjunkite prietaisą dar kartą po maždaug 1 minutės atvėsimo laiko.

Dėmesio! Išjungus prietaisą, velenas dar sukasi. Neapverskite ir neneškite prietaiso, veikiant varikliui, ir nelieskite veikiančio veleno. Gresia pavojus susižeisti!

Darbas su prietaisu

Norint turėti prižiūrėtą vejį, mes rekomenduojame aeravimą atlikti kas 4 - 6 savaites.
Skarifikavimas yra intensyvesnė intervencija nei vėdinimas, todėl tai reikėtų daryti tik kartą per metus. Geriausias laikas yra pavasaris po pirmojo žolės nupjovimo.

Ant šlaitų visada važiuokite šlaitu skersai. Ypač atsargūs būkite, eidami atgal ir traukdami prietaisą. Gresia pavojus suklupti!

Kuo trumpiau nupjauta žolė, tuo lengviau ją apdirbti. Dėl to prietaisas mažiau apkraunamas, ir velenas tarnauja ilgiau.

- Prietaisą galite eksploatuoti su surinkimo krepšiu ir be jo. Atliekant aeravimą, rekomenduojama dirbti su surinkimo krepšiu, o skarifikavimą – be surinkimo krepšio.
- Pašalinkite galimus žemės likučius ant buferio dangtelio spyruoklių ir/arba prietaiso korpuso, kad būtų užtikrinta buferio dangtelio uždarymo funkcija. Eksploatuojant prietaisą be surinkimo krepšio, buferio dangtelis turi būti visiškai uždarytas.
- Nupjaukite vejį iki pageidaujamo pjovimo aukščio.
- Skarifikatoriaus naudoti negalima, esant aukštai žolei. Ji apsivynioja apie skarifikatoriaus veleną ir gali sugadinti prietaisą.
- Parinkite tinkamą darbinę arba reguliuojamą padėtį (pasirodžius veleno susidėvėjimo reiškiniams), kad prietaisas nebūtų perkrautas.
- Pradėkite dirbti netoli elektros lizdo ir judėkite tolyn nuo lizdo.
- Ilginimo kabelis visada turi būti už Jūsų. Po apsisukimo perkelkite jį į nuvalytą pusę.
- Veskite prietaisą žingsnio tempu kiek įmanoma tiesesne trajektorija. Tam, kad atliekant aeravimą ar skarifikavimą, neliktų tarpų, trajektorijos turi persidengti keliais centimetrais. Per ilgas buvimas vienoje vietoje, veikiant prietaisui, gali pažeisti velėną.
- Tam, kad ilginamasis kabelis netrukdytų dirbti, prietaisą visada pasukite taip, kad ant rankenos esantis kabelio įtempimo kompensatorius visada būtų atgręžtas į apdirbamą pusę.



Užbaigę darbą ir norėdami nunešti prietaisą, jį išjunkite, ištraukite kištuką iš lizdo ir palaukite, kol nustos veikti velenas.

- Norėdami prietaisą nunešti, nustatykite transportavimo padėtį (žiūrėti „Darbinių padėčių nustatymas“).
- Pakelkite prietaisą, nešdami jį laiptais arba virš jautrių paviršių (pav., plytelių).
- Išvalykite prietaisą po kiekvieno naudojimo (žiūrėti „Valymas, techninė priežiūra, laikymas“).
- Apdorojus labai samanotą vejį, rekomenduojama ją po to dar kartą užsėti. Tada vejos plotas atsinaujina greičiau.

Veleno keitimas



Išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką iš lizdo ir palaukite, kol nustos veikti velenas.



Imdami veleną, dėvėkite pirštines.

F

1. Apsukite prietaisą.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (20) ir atlenkite guolio dangtelį (21).
3. Pakelkite veleną įstrižai ir patraukite veleną (19) iš atramos.
5. Naują veleną įdėkite atvirkštine eilės tvarka.

Valymas, techninė priežiūra, laikymas



Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti vieno iš mūsų įgaliotojo techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.



Dirbdami su peiliu užsidėkite pirštines.



Prieš atlikdami visus techninės priežiūros ir remonto darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo šakutę, po to palaukite, kol peilis sustos.

Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurkškite vandens ir neplaukite po tekančiu vandeniu. Galima patirti elektros šoką ir pažeisti prietaisą.

- Užbaigę darbą, pašalinkite prilipusias augalų liekanas nuo ratų, aeravimo angų, žolės surinkimo angos ir velėno. Tam tikslui nenaudokite kietų ar smailų daiktų, nes galite sugadinti prietaisą.
- Pašalinkite galimus žemės likučius ant buferio dangtelio spyruoklių ir/arba prietaiso korpuso, kad būtų užtikrinta buferio dangtelio uždarymo funkcija.
- Pilnai ištuštinkite surinkimo krepšį.
- Visada laikykite prietaisą švarų. Nenaudokite valiklių ar tirpiklių.

Mes neprisiimame atsakomybės už mūsų prietaisų padarytą žalą, jei jie buvo netinkamai suremontuoti arba buvo naudojamas ne originalios dalys ir prietaisas buvo naudojamas ne pagal paskirtį.

Laikymas

- Užbaigę darbą, pašalinkite prilipusias augalų liekanas nuo ratų, aeravimo angų, žolės surinkimo angos ir velėno. Tam tikslui nenaudokite kietų ar smailų daiktų, nes galite sugadinti prietaisą.
- Pašalinkite galimus žemės likučius ant buferio dangtelio spyruoklių ir/arba prietaiso korpuso, kad būtų užtikrinta buferio dangtelio uždarymo funkcija.
- Pilnai ištuštinkite surinkimo krepšį.
- Visada laikykite prietaisą švarų. Nenaudokite valiklių ar tirpiklių.

G

Kad prietaisas užimtų mažiau vietos, atfiksuokite dvi sparnuotosios veržlės (12a+b) ir užlenkite lenktą rankeną.
Atkreipkite dėmesį, kad neprispaustumėte kabelio.

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.
Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma peiliams.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą.
  Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Atsarginės dalys/Priedai

Atsargines dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu.

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Grizzly Sercice-Center“). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

Skarifikavimo velenas..... 91099291
Aeravimo velenas.....91099293
Surinkimo krepšys 91099271

LT

Techniniai duomenys

Elektrinė skarifikatorius
ir aeratorius..... ERV 1201-31 ZV Set
Variklio imamoji galia .....1200 W
Tinklo įtampa .....220-240 V~, 50 Hz
Apsaugos klasė ..... II ⧈
Apsaugos rūšis IPX4
Darbinis plotis .....maks. 31 cm
Darbinis gylis ..... maks. 10 mm
Svoris (be surinkimo krepšys) ..... 8,6 kg
Garso slėgio lygis
(L_{pA}).....80 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Garso galingumo lygis (L_{WA})
nurodytas .....102 dB(A)
išmatuotas.....96 dB(A); K_{WA} = 3 dB
Vibracija (a_h)..... 4,12 m/s^2; K=1,5m/s^2

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitikties deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis. Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui.
Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.

Įspėjimas:
naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.
Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploatavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Nenormalus triukšmas, barškėjimas arba vibracija	Svetimkūniai ant veleno	Pašalinti svetimkūnius
	Pažeisti spyruokliniai dantys arba veleno peiliai	Pakeisti veleną
	Neteisingai įmontuotas velenas	Įmontuoti veleną teisingai (žiūrėti skyrių „Veleno keitimas“)
	Slystantis pavaros diržas	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
Prietaisas neužsiveda	Nėra maitinimo įtampos	Patikrinti lizdą, kabelį, laidą, kištuką, jei reikia, remontą pavesti elektrikui
	Sugedusi paleidimo svirtis arba atlaisvinimo mygtukas	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Susidėvėję angliniai šepetėliai	
	Sugedęs variklis	
Variklis sustoja	Blokuoja svetimkūniai	Pašalinti svetimkūnius
	Per aukšta veja	Nupjauti veją, žiūrėti skyrių ,,Valdymas“
	Užsikimšusi išleidžiamoji anga	Išvalyti išleidžiamąją angą
	Suveikia apsauga nuo perkrovos	Leisti prietaisui maždaug 1 minutę atvėsti
Darbo rezultatas nepatenkinamas	Susidėvėję aeratoriaus veleno spyruokliniai dantys	Pakeisti veleną
	Skarifikatoriaus veleno peiliai buki arba pažeisti	Pakeisti veleną
	Sugedęs pavaros diržas	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Pasirinkta transportavimo padėtis arba neteisinga darbinė padėtis	Pasirinkti darbinę padėtį arba reguliuojamas padėtis (žiūrėti skyrių „Darbinių padėčių nustatymas“)
	Per aukšta veja	Nupjauti veją, žiūrėti skyrių ,,Valdymas“

(DE) Original EG Konformitätserklärung	(IT) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale
Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät **Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter** **Baureihe ERV 1200-31 ZV Set** Seriennummer 201604000001~201604000416 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Con la presente dichiariamo che **Scarificatore e arieggiatore** **di costruzione ERV 1200-31 ZV Set** numero di serie 201604000001~201604000416 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*	**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2011/65/EU***
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010 DIN EN 50636-2-92:2014 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel Garantiert: 102 dB(A) Gemessen: 96 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14 EC	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 102 dB(A) misurata: 96 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:	Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim 15.04.2016 Germany	 V. Lappas, Dokumentationsbevollmächtigter, Responsabile documentazione tecnica

** 2011/65/EU: Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten*

*L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

(CZ) **Překlad originálního prohlášení o shodě CE**	(FR) **Traduction de la déclaration de conformité CE**
Tímto potvrzujeme, že konstrukce **Vertikutátor a provzdušňovač** **ERV 1200-31 ZV Set** Pořadové číslo: 201604000001~201604000416 odpovídá následujícím příslušným směrnicím EU v jejich toho času platném vydání:	Nous certifions par la présente que le modèle **Scarificateur/aérateur de pelouse électrique série ERV 1200-31 ZV Set** numéro de série 201604000001~201604000416 est conforme aux directives UE actuellement en vigueur
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných- norem jakož i národních norem a předpisů:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010 DIN EN 50636-2-92:2014 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje: Zaručená úroveň akustického výkonu: 102 dB(A) Měřená: 96 dB(A) Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku V/ 2000/14/EC	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 102 dB(A) mesuré: 96 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:	Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
15.04.2016
Germany



V. Lappas
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace
Chargé de documentation

**Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

** L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*

GB **Translation of the original CE declaration of conformity**	PL **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE**
We confirm, that the **Electric Scarifier / Aerator** **Design Series ERV 1200-31 ZV Set** Serial number 201604000001~201604000416	Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja **Skaryfikator i urządzenie do przewietrzania trawników typu ERV 1200-31 ZV Set** numer seryjny 201604000001~201604000416
conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines	spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:
EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010 DIN EN 50636-2-92:2014 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
The following are also confirmed as complying with Noise Emissions Directive 2000/14: Guaranteed sound power level: 102 dB(A) Measured sound power level: 96 dB(A) The conformity evaluation procedure employed is compliant with appendix V of 2000/14/CE.	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 102 dB(A) zmierzony: 96 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:	Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim 15.04.2016 Germany	 V. Lappas Documentation Representative, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej, Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

**The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*

(NL) **Vertaling van de originele CE-conformiteitverklaring**	(SK) **Prekla originálneho prehlásenia o zhode CE**
Hiermede bevestigen wij dat de **Elektrische verticuteerder/grasbeluchter bouwserie ERV 1200-31 ZV Set** Serienummer 201604000001~201604000416 aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:	Týmto potvrdzujeme, že konštrukcia **Vertikutátor a prevzdušňovač živý plot ERV 1200-31 ZV Set** Número de série: 201604000001~201604000416 zodpovedá nasledovným príslušným smerniciam EÚ v ich aktuálne platnom znení:
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:	Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:
EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010 DIN EN 50636-2-92:2014 • EN 13684:2004+A3:2009 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd: akoestisch niveau Gegarandeerd: 102 dB(A) Gemeten: 96 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V / 2000/14/EC	Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje: zaručená hladina akustického výkonu: 102 dB(A) nameraná: 96 dB(A) Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC
De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:	Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim 15.04.2016 Germany	 V. Lappas Documentatiegelastigde, Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

**Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

**Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

(LT)

Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
Elektrinė skarifikatorius ir aeratorius
serija ERV 1200-31 ZV Set
Serijos Nr.
201604000001~201604000416

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
DIN EN 50636-2-92:2014 • EN 13684:2004+A3:2009
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama:
Garso galingumo lygis
Numatyta: 102 dB(A)
Išmatuota: 96 dB(A)
Taikyta atitikties vertinimo procedūra pagal 2000/14/EB V priedą

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany, 15.04.2016

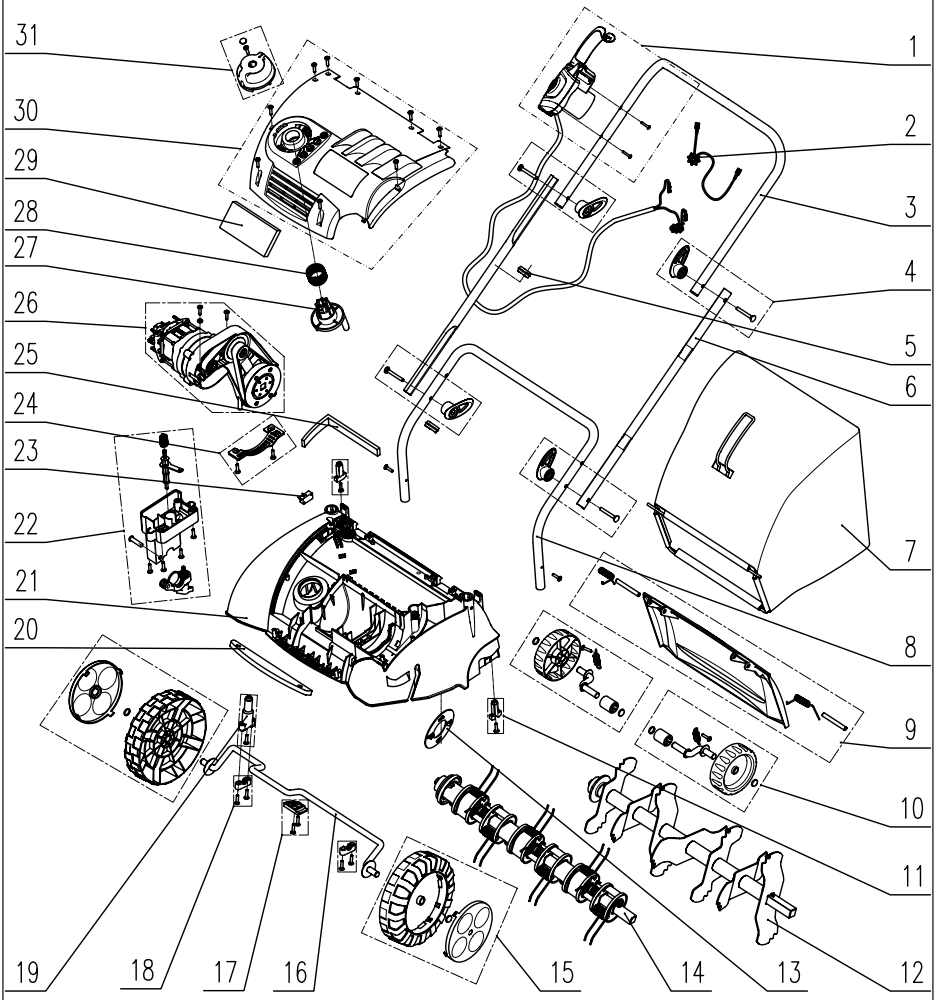


Volker Lappas
(Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją)

** Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.*

Explosionszeichnung • Vista esplosa
Rysunek samorozwijający
Exploded Drawing • Explosietekening • Vue éclatée
Výkres sestavení • Výkres náhradných dielov
Trimatis vaizdas

ERV 1200-31 ZV Set



informativ • informativo • pouczający • informative • informatief • informatif • informační informatyvus

Grizzly Service-Center

DE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Kunden-Service
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail: service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz

IT

Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

PL

Krysiak Sp. z o.o.
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl

FR

SAV03
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne: www.sav03.fr/boutique

BE

ITSw bv BE
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be

GB

Novo CSV Ltd
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk

NL

„I.T.S. Winschoten bv
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten“
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

CZ

HECHT MOTORS s.r.o.
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz

SK

HECHT SK spol, s. r.o.
Letisková 20
971 01 Prievidza
Tel.: 046 542 0320 klapka 37
Fax: 046 542 7207
e-mail: reklamacie@hecht.sk
Homepage: www.hecht.sk

LT

www.grizzlybaltic.com


Grizzly®